

**STATEMENT
of
TREATIES and INTERNATIONAL
AGREEMENTS**

Registered
or filed and recorded with
the Secretariat
during the month of March 1974

**RELEVÉ
des
TRAITÉS et ACCORDS
INTERNATIONAUX**

Enregistrés
ou classés et inscrits au répertoire
au Secrétariat
pendant le mois de mars 1974



UNITED NATIONS / NATIONS UNIES

New York, 1974

TABLE OF CONTENTS

Note by the Secretariat	<i>Page</i> 1
PART I. Treaties and international agreements registered: Nos. 13135 to 13210	3
PART II. Treaties and international agreements filed and recorded: Nos. 713 to 715	20
ANNEX A. Ratifications, accessions, prorogations, etc., concerning treaties and international agreements registered with the Secretariat of the United Nations	21
ANNEX C. Ratifications, accessions, prorogations, etc., concerning treaties and international agreements registered with the Secretariat of the League of Nations	31
CORRIGENDA AND ADDENDA to Statements of treaties and international agreements registered or filed and recorded with the Secretariat	32

TABLE DES MATIERES

Note du Secrétariat	<i>Pages</i> 1
PARTIE I. Traités et accords internationaux enregistrés : Nos 13135 à 13210	3
PARTIE II. Traités et accords internationaux classés et inscrits au répertoire : Nos 713 à 715	20
ANNEXE A. Ratifications, adhésions, prorogations, etc., concernant des traités et accords internationaux enregistrés au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies	21
ANNEXE C. Ratifications, adhésions, prorogations, etc., concernant des traités et accords internationaux enregistrés au Secrétariat de la Société des Nations	31
RECTIFICATIFS ET ADDITIFS concernant des Relevés des traités et accords internationaux enregistrés ou classés et inscrits au répertoire au Secrétariat	32



NOTE BY THE SECRETARIAT

1. The present statement is issued monthly by the Office of Legal Affairs of the Secretariat in pursuance of Article 13 of the Regulations to give effect to Article 102 of the Charter adopted on 14 December 1946 by General Assembly resolution 97 (I).

2. Part I contains a statement of the treaties and international agreements registered in accordance with Article 102 (1) of the Charter. Part II contains a statement of treaties and international agreements filed and recorded in accordance with Article 10 of the aforementioned Regulations. With respect to each treaty or international agreement the following information is given: registration or recording number, by whom registered, language or languages of the authentic text, and the dates of signing, coming into force and registration. Annexes to the Statement contain ratifications, accessions, prorogations, supplementary agreements, and other subsequent action, concerning treaties and international agreements registered or filed and recorded with the Secretariat of the United Nations or registered with the Secretariat of the League of Nations. The original text of the treaties and international agreements together with translations in English and French are subsequently published in the United Nations Treaty Series.

3. Under Article 102 of the Charter of the United Nations every treaty and every international agreement entered into by a Member of the United Nations after the coming into force of the Charter must be registered with the Secretariat and published by it. The General Assembly by resolution 97 (I) referred to above, established regulations to give effect to Article 102 of the Charter. The United Nations, under Article 4 of these Regulations, registers *ex officio* every treaty or international agreement which is subject to registration where the United Nations is a party, has been authorized by a treaty or agreement to effect registration, or is the depository of a multilateral treaty or agreement. The specialized agencies may also register treaties in certain specific cases. In all other instances registration is effected by a party. The Secretariat is designated in Article 102 as the organ with which registration is effected.

4. The Regulations also provide in Article 10 for the filing and recording of certain categories of treaties and international agreements other than those subject to registration under Article 102 of the Charter.

5. Under Article 102 of the Charter and the Regulations, the Secretariat is generally responsible for the operation of

NOTE DU SECRETARIAT

1. Le présent relevé est publié mensuellement par le Service juridique du Secrétariat en exécution de l'article 13 du règlement destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte, adopté le 14 décembre 1946 par la résolution 97 (I) de l'Assemblée générale.

2. La partie I contient le relevé des traités et accords internationaux enregistrés conformément au paragraphe 1 de l'Article 102 de la Charte. La partie II contient le relevé des traités et accords internationaux classés et inscrits au répertoire en application de l'article 10 du règlement susmentionné. Pour chacun des traités ou accords internationaux, les renseignements ci-après sont indiqués : numéro d'ordre de l'enregistrement ou de l'inscription, nom de la partie qui a présenté le document à l'enregistrement, langue ou langues dans lesquelles le texte authentique a été établi, dates de signature, d'entrée en vigueur et d'enregistrement. Les annexes au relevé contiennent les ratifications, adhésions, prorogations, accords complémentaires et autres actes subséquents concernant les traités et accords internationaux enregistrés ou classés et inscrits au répertoire au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies, ou enregistrés au Secrétariat de la Société des Nations. Le texte original des traités ou accords internationaux, accompagné de traductions en anglais et en français, est ensuite publié dans le Recueil des Traités des Nations Unies.

3. Aux termes de l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tout traité ou accord international conclu par un Membre des Nations Unies après l'entrée en vigueur de la Charte doit être enregistré au Secrétariat et publié par lui. Par sa résolution 97 (I), mentionnée plus haut, l'Assemblée générale a adopté un règlement destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte. L'article 4 de ce règlement dispose que l'Organisation des Nations Unies doit enregistrer d'office tout traité ou accord international soumis à la formalité d'enregistrement soit lorsqu'elle est partie audit traité, soit lorsqu'elle a été autorisée par les signataires à effectuer l'enregistrement, soit encore lorsqu'elle est dépositaire d'un traité ou accord multilatéral. Les institutions spécialisées peuvent également, dans certains cas déterminés, faire enregistrer des traités. Dans tous les autres cas, c'est l'une des parties qui effectue l'enregistrement. Aux termes de l'Article 102, le Secrétariat est l'organe auprès duquel l'enregistrement doit être effectué.

4. L'article 10 du règlement contient des dispositions relatives au classement et à l'inscription au répertoire de certaines catégories de traités et d'accords internationaux autres que ceux qui sont soumis à la formalité de l'enregistrement en vertu de l'Article 102 de la Charte.

5. En vertu de l'Article 102 de la Charte et du règlement, le Secrétariat est chargé d'assurer l'enregistre-

the system of registration and publication of treaties. In respect of *ex officio* registration and filing and recording, where the Secretariat has responsibility for initiating action under the Regulations, it necessarily has authority for dealing with all aspects of the question.

6. In other cases, when treaties and international agreements are submitted by a party for the purpose of registration, or filing and recording, they are first examined by the Secretariat in order to ascertain whether they fall within the category of agreements requiring registration or are susceptible of filing and recording, and also to ascertain whether the technical requirements of the Regulations are met. It may be noted that an authoritative body of practice relating to registration has developed in the League of Nations and the United Nations which may serve as a useful guide. In some cases, the Secretariat may find it necessary to consult with the registering party concerning the question of registrability. However, since the terms "treaty" and "international agreement" have not been defined either in the Charter or in the Regulations, the Secretariat, under the Charter and the Regulations, follows the principle that it acts in accordance with the position of the Member State submitting an instrument for registration that so far as that party is concerned the instrument is a treaty or an international agreement within the meaning of Article 102. Registration of an instrument submitted by a Member State, therefore, does not imply a judgement by the Secretariat on the nature of the instrument, the status of a party, or any similar question. It is the understanding of the Secretariat that its action does not confer on the instrument the status of a treaty or an international agreement if it does not already have that status and does not confer on a party a status which it would not otherwise have.

7. The obligation to register rests on the Member State and the purpose of Article 102 of the Charter is to give publicity to all treaties and international agreements entered into by a Member State. Furthermore, under paragraph 2 of Article 102, no party to a treaty or international agreement subject to registration, which has not been registered, may invoke that treaty or agreement before any organ of the United Nations.

ment et la publication des traités. En ce qui concerne l'enregistrement d'office ou le classement et l'inscription au répertoire dans les cas où, conformément au règlement, il appartient au Secrétariat de prendre l'initiative à cet égard, celui-ci est nécessairement compétent pour traiter de tous les aspects de la question.

6. Dans les autres cas, c'est-à-dire lorsque c'est une partie à un traité ou à un accord international qui présente l'instrument aux fins d'enregistrement, ou de classement et d'inscription au répertoire, le Secrétariat examine ledit instrument afin de déterminer s'il rentre dans la catégorie des accords qui doivent être enregistrés ou de ceux qui doivent être classés et inscrits au répertoire, et afin de s'assurer que les conditions techniques du règlement sont remplies. Il convient de noter que la Société des Nations et l'Organisation des Nations Unies ont progressivement élaboré, en matière d'enregistrement des traités, une pratique qui fait autorité et dont on peut utilement s'inspirer. Dans certains cas, le Secrétariat peut juger nécessaire de consulter la partie qui enregistre sur la recevabilité de l'enregistrement. Toutefois, comme le terme "traité" et l'expression "accord international" n'ont été définis ni dans la Charte ni dans le règlement, le Secrétariat, en appliquant la Charte et le règlement, a pris comme principe de s'en tenir à la position adoptée à cet égard par l'Etat Membre qui a présenté l'instrument à l'enregistrement, à savoir que pour autant qu'il s'agit de cet Etat comme partie contractante l'instrument constitue un traité ou un accord international au sens de l'Article 102. Il s'ensuit que l'enregistrement d'un instrument présenté par un Etat Membre n'implique, de la part du Secrétariat, aucun jugement sur la nature de l'instrument, le statut d'une partie ou toute autre question similaire. Le Secrétariat considère donc que les actes qu'il pourrait être amené à accomplir ne confèrent pas à un instrument la qualité de "traité" ou d'"accord international" si cet instrument n'a pas déjà cette qualité, et qu'ils ne confèrent pas à une partie un statut que, par ailleurs, elle ne posséderait pas.

7. L'Article 102 de la Charte a pour but de donner une publicité à tous les traités et accords internationaux conclus par les Etats Membres et l'obligation de faire enregistrer incombe à ces Etats. De plus, aux termes du paragraphe 2 de l'Article 102, aucune partie à un traité ou accord international qui aurait dû être enregistré, mais ne l'a pas été, ne pourra invoquer ledit traité ou accord devant un organe des Nations Unies.

PART I

TREATIES AND INTERNATIONAL AGREEMENTS
REGISTERED DURING THE MONTH OF MARCH 1974

creation
transport air

No. 13135. CYPRUS AND MALAWI:

Agreement on commercial scheduled air transport (with annex). Signed at London on 30 December 1971.

Came into force on 9 July 1973, upon the exchange of notes indicating its approval by each Contracting Party, in accordance with article 18.

Authentic text: English.

Registered by the International Civil Aviation Organization on 1 March 1974.

No. 13136. DENMARK AND CHINA:

Civil Air Transport Agreement (with annex and exchange of notes). Signed at Peking on 18 May 1973

Came into force on 18 May 1973 by signature, in accordance with article XXII.

Authentic texts: English and Chinese.

Registered by the International Civil Aviation Organization on 1 March 1974.

No. 13137. SWEDEN AND CHINA:

Civil Air Transport Agreement (with annex and exchange of notes). Signed at Peking on 1 June 1973

Came into force on 1 June 1973 by signature, in accordance with article XXII.

Authentic texts: English and Chinese.

Registered by the International Civil Aviation Organization on 1 March 1974.

No. 13138. AUSTRIA AND MALTA:

Air Services Agreement (with schedule). Signed at Valletta on 6 June 1973

Came into force on 5 August 1973, i.e. 60 days from the date of signature, in accordance with article 18.

Authentic texts: English and German.

Registered by the International Civil Aviation Organization on 1 March 1974.

No. 13139. SINGAPORE AND REPUBLIC OF VIET-NAM:

Agreement for air services between and beyond their respective territories (with annex). Signed at Singapore on 24 October 1973

Came into force on 24 October 1973 by signature, in accordance with article 16.

Authentic text: English.

Registered by the International Civil Aviation Organization on 1 March 1974.

PARTIE I

TRAITES ET ACCORDS INTERNATIONAUX
ENREGISTRES PENDANT LE MOIS DE MARS 1974

No 13135. CHYPRE ET MALAWI :

Accord concernant les transports aériens commerciaux réguliers (avec annexe). Signé à Londres le 30 décembre 1971

Entré en vigueur le 9 juillet 1973, dès l'échange de notes indiquant son approbation par chacune des Parties contractantes, conformément à l'article 18.

Texte authentique : anglais.

Enregistré par l'Organisation de l'aviation civile internationale le 1er mars 1974.

No 13136. DANEMARK ET CHINE :

Accord relatif aux transports aériens civils (avec annexe et échange de notes). Signé à Pékin le 18 mai 1973

Entré en vigueur le 18 mai 1973 par la signature, conformément à l'article XXII.

Textes authentiques : anglais et chinois.

Enregistré par l'Organisation de l'aviation civile internationale le 1er mars 1974.

No 13137. SUEDE ET CHINE :

Accord relatif aux transports aériens civils (avec annexe et échange de notes). Signé à Pékin le 1er juin 1973

Entré en vigueur le 1er juin 1973 par la signature, conformément à l'article XXII.

Textes authentiques : anglais et chinois.

Enregistré par l'Organisation de l'aviation civile internationale le 1er mars 1974.

No 13138. AUTRICHE ET MALTE :

Accord relatif aux services aériens (avec annexe). Signé à La Valette le 6 juin 1973

Entré en vigueur le 5 août 1973, soit à l'expiration d'un délai de 60 jours à compter de la date de signature, conformément à l'article 18.

Textes authentiques : anglais et allemand.

Enregistré par l'Organisation de l'aviation civile internationale le 1er mars 1974.

No 13139. SINGAPOUR ET REPUBLIQUE DU VIET-NAM :

Accord relatif aux services aériens entre leurs territoires respectifs et au-delà (avec annexe). Signé à Singapour le 24 octobre 1973

Entré en vigueur le 24 octobre 1973 par la signature, conformément à l'article 16.

Texte authentique : anglais.

Enregistré par l'Organisation de l'aviation civile internationale le 1er mars 1974.

missiles defense
satellitey matters
No. 13140. UNITED STATES OF AMERICA AND UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND:

Exchange of notes constituting an agreement relating to a drone launching facility. Washington, 1 February 1973

Came into force on 1 February 1973, the date of the note in reply, in accordance with the provisions of the said notes.

Authentic text: English.

Registered by the United States of America on 1 March 1974.^{1/}

Taxation income
No. 13141. BRAZIL AND BELGIUM:

Convention for the avoidance of double taxation and the settlement of certain other questions with respect to taxes on income (with final protocol). Signed at Brasília on 23 June 1972

Came into force on 12 July 1973, i.e. the thirtieth day that followed the exchange of the instruments of ratification, which took place at Brussels on 13 June 1973, in accordance with article 28 (2).

Authentic texts: Portuguese, French and Dutch.

Registered by Brazil on 5 March 1974.

nuclear safeguards
No. 13142. INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY AND GREECE:

Agreement for the application of safeguards in connection with the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons. Signed at Vienna on 1 March 1972 ^{2/}

Came into force provisionally on 1 March 1972 by signature, in accordance with article 25.

Authentic text: English.

Registered by the International Atomic Energy Agency on 12 March 1974.

assistance - technical
materials - scientific
No. 13143. INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY AND IRAQ:

Master Agreement for assistance by the Agency in furthering projects by the supply of materials. Signed at Vienna on 4 and 7 August 1972 ^{3/}

Came into force on 7 August 1972 by signature, in accordance with article XIV.

Authentic text: English.

Registered by the International Atomic Energy Agency on 12 March 1974.

No 13140. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD :

Echange de notes constituant un accord relatif à une installation pour le lancement d'engins téléguidés. Washington, 1er février 1973

Entré en vigueur le 1er février 1973, date de la note de réponse, conformément aux dispositions desdites notes.

Texte authentique : anglais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 1er mars 1974.^{1/}

No 13141. BRESIL ET BELGIQUE :

Convention en vue d'éviter les doubles impositions et de régler certaines autres questions en matière d'impôts sur le revenu (avec protocole final). Signée à Brasília le 23 juin 1972

Entrée en vigueur le 12 juillet 1973, soit le trentième jour qui a suivi l'échange des instruments de ratification, effectué à Bruxelles le 13 juin 1973, conformément à l'article 28, paragraphe 2.

Textes authentiques : portugais, français et néerlandais.

Enregistrée par le Brésil le 5 mars 1974.

No 13142. AGENCE INTERNATIONALE DE L'ENERGIE ATOMIQUE ET GRECE :

Accord relatif à l'application de garanties dans le cadre du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires. Signé à Vienne le 1er mars 1972 ^{2/}

Entré en vigueur à titre provisoire le 1er mars 1972 par la signature, conformément à l'article 25.

Texte authentique : anglais.

Enregistré par l'Agence internationale de l'énergie atomique le 12 mars 1974.

No 13143. AGENCE INTERNATIONALE DE L'ENERGIE ATOMIQUE ET IRAK :

Accord cadre relatif à l'aide de l'Agence pour l'exécution de projets sous forme de fourniture de produits. Signé à Vienne les 4 et 7 août 1972 ^{3/}

Entré en vigueur le 7 août 1972 par la signature, conformément à l'article XIV.

Texte authentique : anglais.

Enregistré par l'Agence internationale de l'énergie atomique le 12 mars 1974.

1/ The related documentation was received at the Secretariat on 23 January 1974; however, through an oversight, the Agreement was not included in the Statement of treaties registered during January 1974.

2/ See article 22 for provisions relating to the appointment of arbitrators by the President of the International Court of Justice.

3/ See article XIII for provisions relating to the appointment of arbitrators by the President of the International Court of Justice.

1/ La documentation connexe est parvenue au Secrétariat le 23 janvier 1974; toutefois, par suite d'une omission, l'Accord n'a pas été inclus dans le Relevé des traités enregistrés au cours de janvier 1974.

2/ Voir article 22 pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre par le Président de la Cour internationale de Justice.

3/ Voir article XIII pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre par le Président de la Cour internationale de Justice.

nuclear weapons
nuclear safeguards
No. 13144. INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY
AND MEXICO:

068382
Agreement for the application of safeguards in connection with the Treaty for the Prohibition of Nuclear Weapons in Latin America and the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons. Signed at Mexico City on 27 September 1972 1/

Came into force on 14 September 1973, the date on which the Agency received from Mexico written notification that Mexico's statutory and constitutional requirements had been met, in accordance with article 25.

Authentic text: Spanish.

Registered by the International Atomic Energy Agency on 12 March 1974.

X *Canal*
No. 13145. INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY
AND MEXICO:

068386
Master Agreement for assistance by the Agency in furthering projects by the supply of materials. Signed at Vienna on 11 and 12 December 1972 2/

Came into force on 12 December 1972 by signature, in accordance with article XIV.

Authentic texts: English and Spanish.

Registered by the International Atomic Energy Agency on 12 March 1974.

X *materials - scientific*
No. 13146. INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY
AND CHILE:

068387
Master Agreement for assistance by the Agency in furthering projects by the supply of materials. Signed at Vienna on 14 and 16 March 1973 2/

Came into force on 16 March 1973 by signature, in accordance with article XIV.

Authentic texts: English and Spanish.

Registered by the International Atomic Energy Agency on 18 March 1974.

nuclear weapons
nuclear safeguards
No. 13147. INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY
AND DOMINICAN REPUBLIC:

068391
Agreement for the application of safeguards in connection with the Treaty for the Prohibition of Nuclear Weapons in Latin America and the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons. Signed at Santo Domingo on 30 April 1973 and at Vienna on 22 May 1973 1/

Came into force on 11 October 1973, the date on which the Director-General of the Agency acknowledged the receipt of written notification from the Dominican Government that the Dominican Republic's statutory and constitutional requirements had been met, in accordance with article 24.

068393
Protocol to the above-mentioned Agreement. Signed at Santo Domingo on 30 April 1973 and at Vienna on 22 May 1973

Came into force on 11 October 1973, the date of entry into force of the said Agreement, in accordance with article II.

Authentic texts: Spanish.

Registered by the International Atomic Energy Agency on 12 March 1974.

No. 13144. AGENCE INTERNATIONALE DE L'ENERGIE ATOMIQUE
ET MEXIQUE :

Accord relatif à l'application de garanties dans le cadre du Traité visant l'interdiction des armes nucléaires en Amérique latine et du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires. Signé à Mexico le 27 septembre 1972 1/

Entré en vigueur le 14 septembre 1973, date à laquelle l'Agence avait reçu du Mexique notification écrite de l'accomplissement des formalités légales et constitutionnelles, conformément à l'article 25.

Texte authentique : espagnol.

Enregistré par l'Agence internationale de l'énergie atomique le 12 mars 1974.

No. 13145. AGENCE INTERNATIONALE DE L'ENERGIE ATOMIQUE
ET MEXIQUE :

Accord cadre relatif à l'aide de l'Agence pour l'exécution de projets sous forme de fourniture de produits. Signé à Vienne les 11 et 12 décembre 1972 2/

Entré en vigueur le 12 décembre 1972 par la signature, conformément à l'article XIV.

Textes authentiques : anglais et espagnol.

Enregistré par l'Agence internationale de l'énergie atomique le 12 mars 1974.

No. 13146. AGENCE INTERNATIONALE DE L'ENERGIE ATOMIQUE
ET CHILI :

Accord cadre relatif à l'aide de l'Agence pour l'exécution de projets sous forme de fourniture de produits. Signé à Vienne les 14 et 16 mars 1973 2/

Entré en vigueur le 16 mars 1973 par la signature, conformément à l'article XIV.

Textes authentiques : anglais et espagnol.

Enregistré par l'Agence internationale de l'énergie atomique le 18 mars 1974.

No. 13147. AGENCE INTERNATIONALE DE L'ENERGIE ATOMIQUE
ET REPUBLIQUE DOMINICAINE :

Accord relatif à l'application de garanties dans le cadre du Traité visant l'interdiction des armes nucléaires en Amérique latine et du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires. Signé à Saint-Domingue le 30 avril 1973 et à Vienne le 22 Mai 1973 1/

Entré en vigueur le 11 octobre 1973, date à laquelle le Directeur général de l'Agence avait accusé réception de la notification écrite, par le Gouvernement de la République Dominicaine, de l'accomplissement des formalités légales et constitutionnelles, conformément à l'article 24.

068391
Protocole à l'Accord susmentionné. Signé à Saint-Domingue le 30 avril 1973 et à Vienne le 22 mai 1973

Entré en vigueur le 11 octobre 1973, date de l'entrée en vigueur dudit Accord, conformément à l'article II.

Textes authentiques : espagnol.

Enregistrés par l'Agence internationale de l'énergie atomique le 12 mars 1974.

1/ See article 22 for provisions relating to the appointment of arbitrators by the President of the International Court of Justice.

2/ See article XIII for provisions relating to the appointment of arbitrators by the President of the International Court of Justice.

1/ Voir article 22 pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre par le Président de la Cour internationale de Justice.

2/ Voir article XIII pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre par le Président de la Cour internationale de Justice.

No. 13148. INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY AND
MADAGASCAR:

Agreement for the application of safeguards in
connection with the Treaty on the Non-Proliferation
of Nuclear Weapons. Signed at Vienna on
14 June 1973 1/

Came into force on 14 June 1973 by signature, in
accordance with article 24.

Protocol to the above-mentioned Agreement. Signed at
Vienna on 14 June 1973

Came into force on 14 June 1973, the date of entry
into force of the said Agreement, in accordance with
article II.

Authentic texts: French.

Registered by the International Atomic Energy Agency on
12 March 1974.

No. 13149. INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY, NORWAY
AND UNITED STATES OF AMERICA:

Protocol suspending the application of safeguards under
the Agreement for co-operation between the
Government of the United States of America and the
Government of Norway concerning civil uses of
atomic energy and providing for the application of
safeguards by the International Atomic Energy Agency
pursuant to the Non-Proliferation Treaty. Signed
at Vienna on 25 September 1973

Came into force on 25 September 1973 by signature,
in accordance with section 4.

Authentic text: English.

Registered by the International Atomic Energy Agency on
12 March 1974.

No. 13150. INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY AND
ARGENTINA:

Agreement relating to the application of safeguards
(with annex). Signed at Vienna on 23 October 1973

Came into force on 23 October 1973 by signature,
in accordance with section 10.

Authentic texts: English and Spanish.

Registered by the International Atomic Energy Agency on
12 March 1974.

No. 13151. BRAZIL AND FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY:

Agreement on regularly scheduled air transportation
(with exchange of notes). Signed at Rio de Janeiro
on 29 August 1957

Came into force on 15 August 1964, i.e. 30 days
after the exchange of the instruments of ratification,
which took place in Bonn on 16 July 1964, in accordance
with article 15.

Authentic texts: Portuguese and German.

Exchange of notes constituting an agreement amending
the route schedule of the above-mentioned Agreement.
Rio de Janeiro, 30 September and 15 October 1966

Came into force on 15 October 1966, the date of the
note in reply, in accordance with the provisions of
the said notes.

Authentic text: Portuguese.

Exchange of notes constituting an agreement amending
the route schedule to the above-mentioned Agreement
of 29 August 1957. Brasília, 14 and
25 September 1970

Came into force on 25 September 1970, the date of
the note in reply, in accordance with the provisions
of the said notes.

Authentic texts: Portuguese and German.

Registered by Brazil on 18 March 1974.

1/ See article 22 for provisions relating to the appointment of
arbitrators by the President of the International Court of
Justice.

No 13148. AGENCE INTERNATIONALE DE L'ENERGIE ATOMIQUE
ET MADAGASCAR :

Accord relatif à l'application de garanties dans le
cadre du Traité sur la non-prolifération des armes
nucléaires. Signé à Vienne le 14 juin 1973 1/

Entré en vigueur le 14 juin 1973 par la signature,
conformément à l'article 24.

Protocole à l'Accord susmentionné. Signé à Vienne
le 14 juin 1973

Entré en vigueur le 14 juin 1973, date de l'entrée
en vigueur dudit Accord, conformément à l'article II.

Textes authentiques : français.

Enregistrés par l'Agence internationale de l'énergie atomique
le 12 mars 1974.

No 13149. AGENCE INTERNATIONALE DE L'ENERGIE ATOMIQUE,
NORVEGE ET ETATS-UNIS D'AMERIQUE :

Protocole portant suspension de l'application des
garanties prévues dans l'Accord de coopération entre
le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique et le
Gouvernement norvégien concernant l'utilisation de
l'énergie atomique à des fins civiles et prévoyant
l'application de garanties par l'Agence internationale
de l'énergie atomique conformément au Traité de
non-prolifération des armes nucléaires. Signé à
Vienne le 25 septembre 1973

Entré en vigueur le 25 septembre 1973 par la
signature, conformément au paragraphe 4.

Texte authentique : anglais.

Enregistré par l'Agence internationale de l'énergie atomique
le 12 mars 1974.

No 13150. AGENCE INTERNATIONALE DE L'ENERGIE ATOMIQUE
ET ARGENTINE :

Accord relatif à l'application de garanties (avec
annexe). Signé à Vienne le 23 octobre 1973

Entré en vigueur le 23 octobre 1973 par la
signature, conformément au paragraphe 10.

Textes authentiques : anglais et espagnol.

Enregistré par l'Agence internationale de l'énergie atomique
le 12 mars 1974.

No 13151. BRESIL ET REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE :

Accord relatif aux transports aériens réguliers (avec
échange de notes). Signé à Rio de Janeiro le
29 août 1957

Entré en vigueur le 15 août 1964, soit 30 jours après
l'échange des instruments de ratification, qui a eu
lieu à Bonn le 16 juillet 1964, conformément à
l'article 15.

Textes authentiques : portugais et allemand.

Echange de notes constituant un accord modifiant le
tableau de routes annexé à l'Accord susmentionné.
Rio de Janeiro, 30 septembre et 15 octobre 1966

Entré en vigueur le 15 octobre 1966, date de la note
de réponse, conformément aux dispositions desdites
notes.

Texte authentique : portugais.

Echange de notes constituant un accord modifiant le
tableau de routes annexé à l'Accord susmentionné du
29 août 1957. Brasília, 14 et 25 septembre 1970

Entré en vigueur le 25 septembre 1970, date de la
note de réponse, conformément aux dispositions desdites
notes.

Textes authentiques : portugais et allemand.

Enregistrés par le Brésil le 18 mars 1974.

1/ Voir article 22 pour les dispositions relatives à la dési-
gnation d'arbitre par le Président de la Cour internationale
de Justice.

Pollution
water resources

No. 13152. FRANCE AND SWITZERLAND:

Convention relating to the protection of the waters of Lake Lemán against pollution. Signed at Paris on 16 November 1962

Came into force on 1 November 1963, the date fixed by mutual agreement of the Contracting Governments, in accordance with article 10.

Exchange of letters constituting an agreement concerning the application of the above-mentioned Convention. Paris, 7 and 21 October 1971

Came into force on 7 September 1972, the date on which the two Parties had informed each other of the completion of the required constitutional procedures, in accordance with the provisions of the said letters.

Authentic texts: French.
Registered by France on 18 March 1974.

- aviation

- transport air

No. 13153. FRANCE AND YUGOSLAVIA:

Agreement relating to air transport (with annex). Signed at Belgrade on 23 March 1967

Applied provisionally from 23 March 1967, the date of signature, and came into force definitively on 20 July 1967, the date of the last of the notifications by which the Contracting Parties informed each other of the completion of their respective constitutional formalities, in accordance with article XX.

Authentic texts: French and Serbo-Croatian.
Registered by France on 18 March 1974.

- indication of origin

No. 13154. FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND SPAIN:

Treaty on the protection of indications of provenience, designations of origin and other geographical designations (with protocol and annexes). Signed at Bonn on 11 September 1970

Came into force on 27 September 1973, i.e. three months after the exchange of the instruments of ratification, which took place at Madrid on 27 June 1973, in accordance with article 13.

Authentic texts: German and Spanish.
Registered by the Federal Republic of Germany on 20 March 1974.

- Taxation - income

- Taxation - capital

No. 13155. FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND ICELAND:

Agreement for the avoidance of double taxation with respect to taxes on income and capital (with protocol). Signed at Bonn on 18 March 1971

Came into force on 2 November 1973, i.e. the thirtieth day after the exchange of the instruments of ratification, which took place at Reykjavik on 3 October 1973, in accordance with article 29 (2).

Authentic texts: German and Icelandic.
Registered by the Federal Republic of Germany on 20 March 1974.

- Taxation - income

- Taxation - capital

No. 13156. FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND SINGAPORE:

Agreement for the avoidance of double taxation with respect to taxes on income and capital (with protocol). Signed at Singapore on 19 February 1972

Came into force on 28 September 1973, i.e. on the day after the date of exchange of the instruments of ratification, which took place at Singapore on 27 September 1973, in accordance with article 29 (2).

Authentic texts: German and English.
Registered by the Federal Republic of Germany on 20 March 1974.

No 13152. FRANCE ET SUISSE :

Convention concernant la protection des eaux du lac Léman contre la pollution. Signée à Paris le 16 novembre 1962

Entrée en vigueur le 1er novembre 1963, date choisie d'un commun accord par les Gouvernements contractants, conformément à l'article 10.

Echange de lettres constituant un accord concernant l'application de la Convention susmentionnée. Paris, 7 et 21 octobre 1971

Entré en vigueur le 7 septembre 1972, date à laquelle les deux Parties s'étaient informées de l'accomplissement des procédures constitutionnelles requises, conformément aux dispositions desdites lettres.

Textes authentiques : français.
Enregistrés par la France le 18 mars 1974.

No 13153. FRANCE ET YUGOSLAVIE :

Accord relatif aux transports aériens (avec annexe). Signé à Belgrade le 23 mars 1967

Appliqué à titre provisoire à compter du 23 mars 1967, date de la signature, et entré en vigueur à titre définitif le 20 juillet 1967, date de la dernière des notifications par lesquelles les Parties contractantes s'étaient informées de l'accomplissement de leurs formalités constitutionnelles respectives, conformément à l'article XX.

Textes authentiques : français et serbo-croate.
Enregistré par la France le 18 mars 1974.

No 13154. REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE ET ESPAGNE :

Traité relatif à la protection des indications de provenance, applications d'origine et autres désignations géographiques (avec protocole et annexes). Signé à Bonn le 11 septembre 1970

Entré en vigueur le 27 septembre 1973, soit trois mois après l'échange des instruments de ratification, qui a eu lieu à Madrid le 27 juin 1973, conformément à l'article 13.

Textes authentiques : allemand et espagnol.
Enregistré par la République fédérale d'Allemagne le 20 mars 1974.

No 13155. REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE ET ISLANDE :

Convention tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôts sur le revenu et la fortune (avec Protocole). Signée à Bonn le 18 mars 1971

Entrée en vigueur le 2 novembre 1973, soit le trentième jour qui a suivi l'échange des instruments de ratification, effectué à Reykjavik le 3 octobre 1973, conformément à l'article 29, paragraphe 2.

Textes authentiques : allemand et islandais.
Enregistrée par la République fédérale d'Allemagne le 20 mars 1974.

No 13156. REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE ET SINGAPOUR :

Convention tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôts sur le revenu et la fortune (avec protocole). Signée à Singapour le 19 février 1972

Entrée en vigueur le 28 septembre 1973, soit le jour après la date de l'échange des instruments de ratification, effectué à Singapour le 27 septembre 1973, conformément à l'article 29, paragraphe 2.

Textes authentiques : allemand et anglais.
Enregistré par la République fédérale d'Allemagne le 20 mars 1974.

- Development /
- water resources

No. 13157. BRAZIL AND URUGUAY:

Exchange of notes constituting an agreement establishing a Joint Commission for the development of Lake Mirim. Montevideo, 26 April 1963

Came into force on 26 April 1963 by the exchange of the said notes.

Authentic texts: Portuguese and Spanish.
Registered by Brazil on 21 March 1974.

- cooperation - - cultural

No. 13158. BRAZIL AND HAITI:

Agreement on cultural exchange. Signed at Rio de Janeiro on 5 July 1966

Came into force on 5 May 1973, i.e. 30 days after the exchange of instruments of ratification, which took place at Port-au-Prince on 5 April 1973, in accordance with article XVI.

Authentic texts: Portuguese and French.
Registered by Brazil on 21 March 1974.

Broadcasting

- Amateur radio operators

No. 13159. BRAZIL AND UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND:

Exchange of notes constituting an agreement on amateur radio operators. Brasília, 26 January 1971

Came into force on 26 January 1971, the date of the note in reply, in accordance with the provisions of the said notes.

Authentic texts: Portuguese and English.
Registered by Brazil on 21 March 1974.

- Telecommunications

No. 13160. BRAZIL AND BOLIVIA:

Convention on telecommunications. Signed at La Paz on 29 September 1971

Came into force on 29 September 1971 by signature, in accordance with article VI.

Authentic texts: Portuguese and Spanish.
Registered by Brazil on 21 March 1974.

- Roads

- Transport - roads

No. 13161. BRAZIL AND BOLIVIA:

Treaty on highway connections. Signed at Corumbá on 4 April 1972

Came into force provisionally on 4 April 1972 by signature, and definitively on 25 April 1973 by the exchange of the instruments of ratification, which took place at La Paz, in accordance with article XII.

Additional Protocol to the above-mentioned Treaty. Signed at La Paz on 5 October 1972

Came into force provisionally on 5 October 1972 by signature, and definitively on 25 April 1973 by the exchange of instruments of ratification, which took place at La Paz, in accordance with article II.

Authentic texts: Portuguese and Spanish.
Registered by Brazil on 21 March 1974.

- Amateur radio operators

No. 13162. BRAZIL AND PORTUGAL:

Exchange of notes constituting an agreement on amateur radio operators. Brasília, 19 June 1970 and 17 March 1972

Came into force on 17 March 1972, the date of the note in reply, in accordance with the provisions of the said notes.

Authentic text: Portuguese.
Registered by Brazil on 21 March 1974.

No 13157. BRESIL ET URUGUAY :

Echange de notes constituant un accord établissant une Commission mixte pour la mise en valeur du lac Mirim. Montevideo, 26 avril 1963

Entré en vigueur le 26 avril 1963 par l'échange desdites notes.

Textes authentiques : portugais et espagnol.
Enregistré par le Brésil le 21 mars 1974.

No 13158. BRESIL ET HAITI :

Accord relatif à des échanges culturels. Signé à Rio de Janeiro le 5 juillet 1966

Entré en vigueur le 5 mai 1973, soit 30 jours après l'échange d'instruments de ratification, qui a eu lieu à Port-au-Prince le 5 avril 1973, conformément à l'article XVI.

Textes authentiques : portugais et français.
Enregistré par le Brésil le 21 mars 1974.

No 13159. BRESIL ET ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD :

Echange de notes constituant un accord relatif aux messages de radio amateurs. Brasília, 26 janvier 1971

Entré en vigueur le 26 janvier 1971, date de la note de réponse, conformément aux dispositions desdites notes.

Textes authentiques : portugais et anglais.
Enregistré par le Brésil le 21 mars 1974.

No 13160. BRESIL ET BOLIVIE :

Convention relative aux télécommunications. Signée à La Paz le 29 septembre 1971

Entrée en vigueur le 29 septembre 1971 par la signature, conformément à l'article VI.

Textes authentiques : portugais et espagnol.
Enregistrée par le Brésil le 21 mars 1974.

No 13161. BRESIL ET BOLIVIE :

Traité sur les raccordements routiers. Signé à Corumbá le 4 avril 1972

Entré en vigueur à titre provisoire le 4 avril 1972 par la signature, et à titre définitif le 25 avril 1973 par l'échange des instruments de ratification qui a eu lieu à La Paz, conformément à l'article XII.

Protocole additionnel au Traité susmentionné. Signé à La Paz le 5 octobre 1972

Entré en vigueur à titre provisoire le 5 octobre 1972 par la signature, et à titre définitif le 25 avril 1973 par l'échange des instruments de ratification qui a eu lieu à La Paz, conformément à l'article II.

Textes authentiques : portugais et espagnol.
Enregistrés par le Brésil le 21 mars 1974.

No 13162. BRESIL ET PORTUGAL :

Echange de notes constituant un accord relatif aux opérateurs radio amateurs. Brasília, 19 juin 1970 et 17 mars 1972

Entré en vigueur le 17 mars 1972, date de la note de réponse, conformément aux dispositions desdites notes.

Texte authentique : portugais.
Enregistré par le Brésil le 21 mars 1974.

Shipping
Transport - sea
No. 13163. BRAZIL AND UNION OF SOVIET SOCIALIST
REPUBLICS:

068450 Agreement on shipping. Signed at Moscow on
20 October 1972

Came into force on 29 July 1973, i.e. 30 days after
the date of the last of the notifications by which
the Contracting Parties informed each other of the
completion of the respective legal requirements, in
accordance with article XII (1).

Hydroelectric power
Water resources
Authentic texts: Portuguese and Russian.
Registered by Brazil on 21 March 1974.

No. 13164. BRAZIL AND PARAGUAY:

068452 Treaty for hydroelectric development of the water
resources of Parana River, falling within the joint
sovereignty of Brazil and Paraguay, from and
including the Salto Grande de Sete Quedas or Salto
de Guairá and extending as far as the Foz do Iguaçu
River (with annexes and exchange of notes). Signed
at Brasília on 26 April 1973

Came into force on 13 August 1973, by the exchange
of the instruments of ratification, which took place
at Asunción, in accordance with article XXV.

Authentic texts: Portuguese and Spanish.
Registered by Brazil on 21 March 1974.

Shrimp
Fishing
No. 13165. BRAZIL AND BARBADOS:

068453 Exchange of notes constituting an agreement on shrimp
fishing (with annex). Brasília, 29 June 1973

Came into force on 29 June 1973, the date of the
note in reply, in accordance with the provisions of
the said notes.

Authentic texts: Portuguese and English.
Registered by Brazil on 21 March 1974.

Cooperation cultural
educational
No. 13166. DENMARK AND EGYPT:

068457 Agreement on cultural, educational and scientific
co-operation (with exchange of notes). Signed at
Cairo on 29 October 1972

Came into force provisionally on 29 October 1972
by signature, and definitively on 23 May 1973 by the
exchange of the instruments of ratification, in
accordance with article 12.

Authentic text: English.
Registered by Denmark on 21 March 1974.

Transport - road
No. 13167. DENMARK AND ITALY:

068460 Agreement relating to road transport of passengers and
goods. Signed at Rome on 25 January 1973

Came into force on 24 October 1973, i.e. the
fifteenth day after the exchange of the instruments of
ratification, which took place in Rome on
9 October 1973, in accordance with article 20 (1).

Authentic text: French.
Registered by Denmark on 21 March 1974.

No 13163. BRESIL ET UNION DES REPUBLIQUES SOCIALISTES
SOVIETIQUES :

Accord concernant les transports maritimes. Signé
à Moscou le 20 octobre 1972

Entré en vigueur le 29 juillet 1973, soit 30 jours
après la date de la dernière des notifications par
lesquelles les Parties contractantes se sont notifié
l'accomplissement des formalités légales requises,
conformément à l'article XII, paragraphe 1.

Textes authentiques : portugais et russe.
Enregistré par le Brésil le 21 mars 1974.

No 13164. BRESIL ET PARAGUAY :

Traité concernant la mise en valeur hydro-électrique des
eaux du Parana relevant de la souveraineté commune
du Brésil et du Paraguay, à partir du Salto Grande
de Sete Quedas ou Salto de Guairá compris et jusqu'à
l'embouchure de l'Iguaçu (avec annexes et échange
de notes). Signé à Brasília le 26 avril 1973

Entré en vigueur le 13 août 1973 par l'échange des
instruments de ratification, qui a eu lieu à Asunción,
conformément à l'article XXV.

Textes authentiques : portugais et espagnol.
Enregistré par le Brésil le 21 mars 1974.

No 13165. BRESIL ET BARBADE :

Echange de notes constituant un accord relatif à la
pêche à la crevette (avec annexe). Brasília,
29 juin 1973

Entré en vigueur le 29 juin 1973, date de la note
de réponse, conformément aux dispositions desdites
notes.

Textes authentiques : portugais et anglais.
Enregistré par le Brésil le 21 mars 1974.

No 13166. DANEMARK ET EGYPTE :

Accord de coopération culturelle, éducative et
scientifique (avec échange de notes). Signé
au Caire le 29 octobre 1972

Entré en vigueur à titre provisoire le 29 octobre 1972
par la signature, et à titre définitif le 23 mai 1973
par l'échange des instruments de ratification,
conformément à l'article 12.

Texte authentique : anglais.
Enregistré par le Danemark le 21 mars 1974.

No 13167. DANEMARK ET ITALIE :

Accord relatif aux transports de voyageurs et de
marchandises par route. Signé à Rome le
25 janvier 1973

Entré en vigueur le 24 octobre 1973, soit le
quinzième jour après l'échange des instruments de rati-
fication, qui a eu lieu à Rome le 9 octobre 1973,
conformément à l'article 20, paragraphe 1.

Texte authentique : français.
Enregistré par le Danemark le 21 mars 1974.

No. 13168. DENMARK AND JORDAN:

Agreement on a Danish Government Loan to Jordan (with annexes and exchange of notes). Signed at Beirut on 27 September 1973 1/

Came into force on 27 September 1973 by signature, in accordance with article X (1).

Authentic text: English.

Registered by Denmark on 21 March 1974.

No 13168. DANEMARK ET JORDANIE :

Accord relatif à un prêt du Gouvernement danois à la Jordanie (avec annexes et échange de notes). Signé à Beyrouth le 27 septembre 1973 1/

Entré en vigueur le 27 septembre 1973 par la signature, conformément à l'article X, paragraphe 1.

Texte authentique : anglais.

Enregistré par le Danemark le 21 mars 1974.

No. 13169. DENMARK AND UNITED STATES OF AMERICA:

Exchange of notes constituting an agreement concerning the reciprocal granting of authorizations to operate amateur radio stations. Copenhagen, 11 October 1973

Came into force on 11 October 1973, the date of the note in reply, in accordance with the provisions of the said notes.

Authentic text: English.

Registered by Denmark on 21 March 1974.

No 13169. DANEMARK ET ETATS-UNIS D'AMERIQUE :

Echange de notes constituant un accord concernant l'octroi réciproque d'autorisations aux stations radio d'amateur. Copenhague, le 11 octobre 1973

Entré en vigueur le 11 octobre 1973, date de la note de réponse, conformément aux dispositions desdites notes.

Texte authentique : anglais.

Enregistré par le Danemark le 21 mars 1974.

No. 13170. DENMARK AND DEMOCRATIC REPUBLIC OF VIET-NAM:

Exchange of letters constituting an agreement concerning a grant of machinery and spare parts for a cement factory in the Democratic Republic of Viet-Nam. Peking, 31 October 1973

Came into force on 31 October 1973 by the exchange of the said letters.

Authentic text: French.

Registered by Denmark on 21 March 1974.

No 13170. DANEMARK ET REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE DU VIET-NAM :

Echange de lettres constituant un accord relatif à la fourniture de machines et de pièces de rechange destinées à une usine à ciment dans la République démocratique du Viet-Nam. Pékin, le 31 octobre 1973

Entré en vigueur le 31 octobre 1973 par l'échange desdites lettres.

Texte authentique : français.

Enregistré par le Danemark le 21 mars 1974.

No. 13172. MULTILATERAL:

Lisbon Agreement for the protection of appellations of origin and their international registration of October 31, 1958, as revised at Stockholm on 14 July 1967. Done at Stockholm on 14 July 1967

Came into force on 31 October 1973, in respect of the following countries, i.e. three months after the deposit of the fifth instrument of ratification or accession with the Director-General of the World Intellectual Property Organization (WIPO) /the Director of the United International Bureaux for the Protection of Intellectual Property (BIRPI) before 22 April 1970, in accordance with article 14 (5) (a):

Country	Date of deposit of instrument of ratification, or accession (a)
Israel	30 July 1969
Hungary	18 December 1969
(With a declaration in respect of article 14 (4).)	
Czechoslovakia	22 September 1970 a
Algeria	24 March 1972 a
Tunisia	31 July 1973 a

Furthermore, the following countries deposited with the Director-General of the World Intellectual Property Organization a notification to the effect that they desired to exercise the rights provided under articles 9 to 12 of the Agreement as if they were bound by those articles, the notification to take effect in each case on the date of its receipt, in accordance with article 18 (2):

Country	Date of receipt of notification
France	20 Mai 1970
Italy	29 April 1970
Portugal	25 August 1970

Authentic text: French.

Registered by the Director-General of the World Intellectual Property Organization, acting on behalf of the Parties, on 22 March 1974.

No 13172. MULTILATERAL :

Arrangement de Lisbonne concernant la protection des appellations d'origine et leur enregistrement international du 31 octobre 1958, révisé à Stockholm le 14 juillet 1967. Fait à Stockholm le 14 juillet 1967

Entré en vigueur le 31 octobre 1973 à l'égard des pays ci-après, soit trois mois après le dépôt du cinquième instrument de ratification ou d'adhésion auprès du Directeur général de l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle (OMPI) /du Directeur des Bureaux internationaux réunis pour la protection de la propriété intellectuelle (BIRPI) avant le 22 avril 1970, conformément à l'article 14, paragraphe 5, a :

Pays	Date du dépôt de l'instrument de ratification, ou d'adhésion (a)
Israël	30 juillet 1969
Hongrie	18 décembre 1969
(Avec une déclaration à l'égard de l'article 14, alinéa 4.)	
Tchécoslovaquie	22 septembre 1970 a
Algérie	24 mars 1972 a
Tunisie	31 juillet 1973 a

En outre, les pays suivants ont déposé auprès du Directeur général de l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle une notification aux termes de laquelle ils désiraient exercer les droits prévus par les articles 9 à 12 de l'Arrangement comme s'ils étaient liés par ces articles, la notification prenant effet dans chaque cas à la date de sa réception, conformément à l'article 18, paragraphe 2 :

Pays	Date de la réception de la notification
France	20 mai 1970
Italie	29 avril 1970
Portugal	25 août 1970

Texte authentique : français.

Enregistré par le Directeur général de l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle, agissant au nom des Parties, le 22 mars 1974.

1/ See Annex I, article II, for provisions relating to the appointment of the chairman of a tribunal of arbitration by the President of the International Court of Justice.

1/ Voir annexe I, article II, pour les dispositions relatives à la désignation d'un président de tribunal d'arbitrage par le Président de la Cour internationale de Justice.

No. 13171. MULTILATERAL:

Lisbon Agreement for the protection of appellations of origin and their international registration (with Regulations for carrying out the said Agreement). Done at Lisbon on 31 October 1958

Came into force on 25 September 1966, in respect of the following seven countries, i.e. one month after the fifth ratification had been notified by the Government of Switzerland, in accordance with article 13 (2). The Instruments of ratification and accession were deposited with the Government of Switzerland as indicated hereafter:

Country	Date of deposit of instrument of ratification, or accession (a), and date of the corresponding notification	
Haiti	17 January 1961	a/25 August 1966 ^{1/}
France	24 March 1961	/29 May 1961
(With a declaration that the Agreement shall apply to all the territories of the French Republic - Metropolitan Departments, Algerian Departments, Saharian Departments, Departments of Guadeloupe, Guyana, Martinique, Reunion, and Overseas Territories.)		
Czechoslovakia	12 August 1961	/ 3 October 1961
Israel	31 January 1963	/ 1 June 1963
Cuba	17 September 1963	/28 October 1963
Mexico	21 February 1964	a/25 August 1966 ^{1/}
Portugal	9 June 1966	/25 August 1966

Subsequently, the Agreement came into force in respect of the following countries as indicated hereafter, i.e. one month after the deposit of their instrument of ratification had been notified by the Government of Switzerland, in accordance with article 13 (2):

Country	Date of deposit of the instrument of ratification, and date of the notification	
Hungary	29 December 1966	/23 February 1967
(With effect from 23 March 1967. With a declaration in respect of article 11 (1).)		
Italy	15 August 1968	/29 November 1968
(With effect from 29 December 1968.)		

Authentic text: French.

Registered by the Director-General of the World Intellectual Property Organization, acting on behalf of the Parties, on 22 March 1974.

- Taxation - income

No. 13173. FINLAND AND BRAZIL:

Convention for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income (with protocol). Signed at Helsinki on 16 February 1972

Came into force on 22 December 1973, i.e. the thirtieth day after the date on which the Governments of the Contracting States notified each other of the fulfilment of their respective constitutional requirements, in accordance with article 28.

Authentic texts: Finnish, Portuguese and English. Registered by Finland on 22 March 1974.

- Aviation

- Transport - air

No. 13174. FINLAND AND SPAIN:

Agreement for scheduled air services between their respective territories (with annex). Signed at Helsinki on 30 May 1973

Came into force on 20 November 1973 by the exchange of notes confirming that the constitutional requirements of the Contracting Parties had been complied with, in accordance with article 16.

Authentic texts: Finnish, Spanish and English. Registered by Finland on 22 March 1974.

^{1/} Accession under article 11 of the Agreement.

No 13171. MULTILATERAL :

Arrangement de Lisbonne concernant la protection des appellations d'origine et leur enregistrement international (avec Règlement pour l'exécution dudit Arrangement). Fait à Lisbonne le 31 octobre 1958

Entré en vigueur le 25 septembre 1966 à l'égard des sept pays indiqués ci-après, c'est-à-dire un mois après que la cinquième ratification eut été notifiée par le Gouvernement suisse, conformément à l'article 13, paragraphe 2. Les instruments de ratification et d'adhésion ont été déposés auprès du Gouvernement suisse comme indiqué ci-après :

Pays	Date du dépôt de l'instrument de ratification, ou d'adhésion (a), et date de la notification correspondante	
Haïti	17 janvier 1961	a/25 août 1966 ^{1/}
France	24 mars 1961	/29 mai 1961
(Avec déclaration aux termes de laquelle l'Arrangement est applicable à tous les territoires de la République française - départements métropolitains, départements algériens, départements sahariens, départements de la Guadeloupe, de la Guyane, de la Martinique, de la Réunion et territoires d'outre-mer.)		
Tchécoslovaquie	12 août 1961	/ 3 octobre 1961
Israël	31 janvier 1963	/1er juin 1963
Cuba	17 septembre 1963	/28 octobre 1963
Mexique	21 février 1964	a/25 août 1966 ^{1/}
Portugal	9 juin 1966	/25 août 1966

Par la suite, l'Arrangement est entré en vigueur à l'égard des pays suivants comme indiqué ci-après, c'est-à-dire un mois après notification par le Gouvernement suisse du dépôt de leur instrument de ratification, conformément à l'article 13, paragraphe 2 :

Pays	Date du dépôt de l'instrument de ratification, et date de la notification	
Hongrie	29 décembre 1966	/23 février 1967
(Avec effet au 23 mars 1967. Avec déclaration relative à l'article 11, alinéa 1.)		
Italie	15 août 1968	/29 novembre 1968
(Avec effet au 29 décembre 1968.)		

Texte authentique : français.

Enregistré par le Directeur général de l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle, agissant au nom des Parties, le 22 mars 1974.

No 13173. FINLANDE ET BRESIL

Convention tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu (avec protocole). Signée à Helsinki le 16 février 1972

Entrée en vigueur le 22 décembre 1973, soit le trentième jour après la date à laquelle les Gouvernements des Etats contractants s'étaient notifiés l'accomplissement de leurs formalités constitutionnelles respectives, conformément à l'article 28.

Textes authentiques : finnois, portugais et anglais. Enregistrée par la Finlande le 22 mars 1974.

No 13174. FINLANDE ET ESPAGNE :

Accord relatif aux services aériens réguliers entre leurs territoires respectifs (avec annexe). Signé à Helsinki le 30 mai 1973

Entré en vigueur le 20 novembre 1973 par l'échange de notes confirmant que les formalités constitutionnelles des Parties contractantes avaient été accomplies, conformément à l'article 16.

Textes authentiques : finnois, espagnol et anglais. Enregistré par la Finlande le 22 mars 1974.

^{1/} Adhésion en vertu de l'article 11 de l'Arrangement.

~~- Co-operation - cultural~~
~~- Co-operation - scientific~~
~~- Co-operation~~

No. 13175. FINLAND AND CZECHOSLOVAKIA:

Agreement on co-operation in cultural, scientific and related fields. Signed at Helsinki on 12 October 1973

Came into force on 1 January 1974, in accordance with article 6.

Authentic texts: Finnish and Slovak.
Registered by Finland on 22 March 1974.

- Benelux Court of Justice
- Benelux

No. 13176. BELGIUM, LUXEMBOURG AND NETHERLANDS:

Treaty concerning the establishment and the statute of a Benelux Court of Justice. Signed at Brussels on 31 March 1965

Came into force on 1 January 1974, i.e. the first day of the month which followed the date of the deposit of the third instrument of ratification with the Secretariat-General of the Benelux Economic Union, in accordance with article 16 (2). The deposit of the instruments was effected as follows:

Belgium	22 October 1969
Netherlands	1 July 1971
Luxembourg	14 December 1973

Additional Protocol to the above-mentioned Treaty (Use of languages before the Court). Signed at Brussels on 25 October 1966.

Came into force on 1 January 1974, i.e. the first day of the month which followed the date of the deposit of the third instrument of ratification with the Secretariat-General of the Benelux Economic Union, in accordance with article 2 (2). The deposit of the instruments was effected as follows:

Belgium	22 October 1969
Netherlands	1 July 1971
Luxembourg	14 December 1973

Protocol concluded in execution of article 1 (2) of the above-mentioned Treaty of 31 March 1965. Signed at The Hague on 29 April 1969

Came into force on 1 January 1974, i.e. the first day of the month that followed the date of deposit of the third instrument of ratification with the Secretariat-General of the Benelux Economic Union, in accordance with article 6 (2). The instruments were deposited as follows:

Belgium	17 February 1971
Netherlands	20 December 1971
Luxembourg	14 December 1973

Additional Protocol to the above-mentioned Treaty of 31 March 1965, relating to the jurisdictional protection of persons in the employ of the Benelux Economic Union. Signed at The Hague on 29 April 1969

Came into force on 1 January 1974, i.e. the first day of the month that followed the date of deposit of the third instrument of ratification with the Secretariat-General of the Benelux Economic Union, in accordance with article 41 (2). The instruments were deposited as follows:

Belgium	25 January 1971
Netherlands	20 December 1971
Luxembourg	14 December 1973

Authentic texts: French and Dutch.
Registered by Belgium on 25 March 1974.

No 13175. FINLANDE ET TCHECOSLOVAQUIE :

Accord de coopération dans les domaines culturel, scientifique et dans les domaines connexes. Signé à Helsinki le 12 octobre 1973

Entré en vigueur le 1er janvier 1974, conformément à l'article 6.

Textes authentiques : finnois et slovaque.
Enregistré par la Finlande le 22 mars 1974.

No 13176. BELGIQUE, LUXEMBOURG ET PAYS-BAS :

Traité relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux. Signé à Bruxelles le 31 mars 1965

Entré en vigueur le 1er janvier 1974, soit le premier jour du mois qui a suivi la date du dépôt du troisième instrument de ratification auprès du Secrétariat général de l'Union économique Benelux, conformément à l'article 16, paragraphe 2. Les instruments ont été déposés comme indiqué ci-après :

Belgique	22 octobre 1969
Pays-Bas	1er juillet 1971
Luxembourg	14 décembre 1973

Protocole additionnel au Traité susmentionné (Emploi des langues devant la Cour). Signé à Bruxelles le 25 octobre 1966

Entré en vigueur le 1er janvier 1974, soit le premier jour du mois qui a suivi la date du dépôt du troisième instrument de ratification auprès du Secrétariat général de l'Union économique Benelux, conformément à l'article 2, paragraphe 2. Les instruments ont été déposés comme indiqué ci-après :

Belgique	22 octobre 1969
Pays-Bas	1er juillet 1971
Luxembourg	14 décembre 1973

Protocole conclu en exécution de l'article premier, alinéa 2, du Traité susmentionné du 31 mars 1965. Signé à La Haye le 29 avril 1969

Entré en vigueur le 1er janvier 1974, soit le premier jour du mois qui a suivi la date du dépôt du troisième instrument de ratification auprès du Secrétariat général de l'Union économique Benelux, conformément à l'article 6, paragraphe 2. Les instruments ont été déposés comme indiqué ci-après :

Belgique	17 février 1971
Pays-Bas	20 décembre 1971
Luxembourg	14 décembre 1973

Protocole additionnel au Traité susmentionné du 31 mars 1965 concernant la protection juridictionnelle des personnes au service de l'Union économique Benelux. Signé à La Haye le 29 avril 1969

Entré en vigueur le 1er janvier 1974, soit le premier jour du mois qui a suivi la date du dépôt du troisième instrument de ratification auprès du Secrétariat général de l'Union économique Benelux, conformément à l'article 41, paragraphe 2. Les instruments ont été déposés comme indiqué ci-après :

Belgique	25 janvier 1971
Pays-Bas	20 décembre 1971
Luxembourg	14 décembre 1973

Textes authentiques : français et néerlandais.
Enregistrés par la Belgique le 25 mars 1974.

- Benelux
- Attorneys

No. 13177. BELGIUM, LUXEMBOURG AND NETHERLANDS:

Benelux Convention relating to the exercise of the profession of attorney. Signed at Brussels on 12 December 1968

Came into force on 1 September 1971, i.e. the first day of the second month following the deposit with the Government of Belgium of the second instrument of ratification, in accordance with article 7 (2):

State	Date of deposit
Netherlands	10 July 1969
Belgium	30 July 1971

Authentic texts: French and Dutch.
Registered by Belgium on 25 March 1974.

- Consular matters

No. 13178. BELGIUM AND UNITED STATES OF AMERICA:

Consular Convention (with exchange of letters). Signed at Washington on 2 September 1969 1/

Came into force on 5 January 1974, i.e. the thirtieth day after the date of the exchange of the instruments of ratification, which took place at Brussels on 6 December 1973, in accordance with article 48 (1).

Authentic texts: Dutch and English.
Registered by Belgium on 25 March 1974.

- Taxation - income

No. 13179. BELGIUM AND IRELAND:

Convention for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income. Signed at Brussels on 24 June 1970

Came into force on 31 December 1973 by the exchange of the instruments of ratification, which took place at Dublin, in accordance with article 28 (2).

Authentic texts: French, Dutch, Irish and English.
Registered by Belgium on 25 March 1974.

- Taxation - income

No. 13180. BELGIUM AND ITALY:

Convention for the avoidance of double taxation and for the settlement of certain other matters with respect to taxes on income (with final protocol). Signed at Brussels on 19 October 1970

Came into force on 23 October 1973, i.e. the fifteenth day following the date of the exchange of the instruments of ratification, which took place at Rome on 8 October 1973, in accordance with article 29 (2).

Authentic texts: French, Dutch and Italian.
Registered by Belgium on 25 March 1974.

- Judicial assistance
- Legal matters

No. 13181. BELGIUM AND YUGOSLAVIA:

Agreement relating to judicial assistance in civil and commercial matters. Signed at Belgrade on 24 September 1971

Came into force on 1 June 1972, i.e. the first day of the second month that followed the date of the last of the notifications (effected on 31 December 1971 by Yugoslavia and on 14 April 1972 by Belgium) by which the Contracting Parties informed each other of the completion of their respective constitutional procedures, in accordance with article 17 (1).

Authentic texts: French and Serbo-Croatian.
Registered by Belgium on 25 March 1974.

1/ See article 46 for provisions relating to the jurisdiction of the International Court of Justice.

No 13177. BELGIQUE, LUXEMBOURG ET PAYS-BAS :

Convention Benelux relative à l'exercice de la profession d'avocat. Signée à Bruxelles le 12 décembre 1968

Entrée en vigueur le 1er septembre 1971, soit le premier jour du deuxième mois qui a suivi la date du dépôt auprès du Gouvernement belge du deuxième instrument de ratification, conformément à l'article 7, paragraphe 2 :

Etat	Date du dépôt
Pays-Bas	10 juillet 1969
Belgique	30 juillet 1971

Textes authentiques : français et néerlandais.
Enregistrée par la Belgique le 26 mars 1974.

No 13178. BELGIQUE ET ETATS-UNIS D'AMERIQUE :

Convention consulaire (avec échange de lettres). Signée à Washington le 2 septembre 1969 1/

Entrée en vigueur le 5 janvier 1974, soit le trentième jour après la date de l'échange des instruments de ratification, qui a eu lieu à Bruxelles le 6 décembre 1973, conformément à l'article 48, paragraphe 1.

Textes authentiques : néerlandais et anglais.
Enregistrée par la Belgique le 26 mars 1974.

No 13179. BELGIQUE ET IRLANDE :

Convention en vue d'éviter la double imposition et l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu. Signée à Bruxelles le 24 juin 1970

Entrée en vigueur le 31 décembre 1973 par l'échange des instruments de ratification, qui a eu lieu à Dublin, conformément à l'article 28, paragraphe 2.

Textes authentiques : français, néerlandais, irlandais et anglais.
Enregistrée par la Belgique le 25 mars 1974.

No 13180. BELGIQUE ET ITALIE :

Convention en vue d'éviter les doubles impositions et de régler certaines autres questions en matière d'impôts sur le revenu (avec protocole final). Signée à Bruxelles le 19 octobre 1970

Entrée en vigueur le 23 octobre 1973, soit le quinzième jour suivant celui de l'échange des instruments de ratification, qui a eu lieu à Rome le 8 octobre 1973, conformément à l'article 29, paragraphe 2.

Textes authentiques : français, néerlandais et italien.
Enregistrée par la Belgique le 25 mars 1974.

No 13181. BELGIQUE ET YUGOSLAVIE :

Accord relatif à l'entraide judiciaire en matière civile et commerciale. Signé à Belgrade le 24 septembre 1971

Entré en vigueur le 1er juin 1972, soit le premier jour du deuxième mois qui a suivi la date de la dernière des notifications (effectuées le 31 décembre 1971 par la Yougoslavie et le 14 avril 1972 par la Belgique) par lesquelles les Parties contractantes se sont informées de l'accomplissement de leurs procédures constitutionnelles respectives, conformément à l'article 17, paragraphe 1.

Textes authentiques : français et serbo-croate.
Enregistré par la Belgique le 25 mars 1974.

1/ Voir article 46 pour les dispositions relatives à la juridiction de la Cour internationale de Justice.

- Taxation - - income
- Taxation - - ~~fortune~~ capital

No. 13182. BELGIUM AND AUSTRIA:

Convention for the avoidance of double taxation and the regulation of certain other matters with respect to taxes on income and fortune, including exploitation tax and land tax. Signed at Vienna on 29 December 1971

Came into force on 28 June 1973, i.e. the fifteenth day that followed the date of the exchange of the instruments of ratification, which took place at Brussels on 13 June 1973, in accordance with article 28 (2).

Authentic texts: French, Dutch and German.
Registered by Belgium on 25 March 1974.

- Taxation - - income

No. 13183. BELGIUM AND SINGAPORE:

Convention for the avoidance of double taxation with respect to taxes on income (with protocol). Signed at Singapore on 8 February 1972

Came into force on 3 October 1973, i.e. the fifteenth day after the date (18 September 1973) of the exchange of notes indicating its approval by Belgium and Singapore under their respective legal procedures, in accordance with article 28 (1).

Authentic text: English.
Registered by Belgium on 25 March 1974.

- Fishing
- cod

No. 13184. UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND, NORWAY AND UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS:

Agreement on the regulation of the fishing of North-East Arctic (Arcto-Norwegian) Cod. Signed at London on 15 March 1974

Came into force on 15 March 1974 by signature, in accordance with article VII.

Authentic texts: English, Norwegian and Russian.
Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 25 March 1974.

- Fishing
- Faeroe Islands

No. 13185. DENMARK, BELGIUM, FRANCE, FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY, NORWAY, POLAND AND UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND:

Arrangement relating to fisheries in waters surrounding the Faeroe Islands (with annexes). Done at Copenhagen on 18 December 1973

Came into force on 1 January 1974, in accordance with article 6 (1).

Authentic text: English.
Registered by Denmark on 26 March 1974.

- telecommunications
- amateur radio stations

No. 13186. UNITED STATES OF AMERICA AND GUATEMALA:

Exchange of notes constituting an agreement relating to radiocommunications between amateur stations on behalf of third parties. Guatemala, 21 October and 19 November 1971

Came into force on 26 May 1973, i.e. 30 days after the date (26 April 1973) of the note by which the Government of Guatemala notified the Government of the United States that it had been approved and ratified in conformity with the constitutional procedures of Guatemala, in accordance with the provisions of the said notes.

Authentic texts: English and Spanish.
Registered by the United States of America on 27 March 1974.

No 13182. BELGIQUE ET AUTRICHE :

Convention en vue d'éviter les doubles impositions et de régler certaines autres questions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, y compris l'impôt sur les exploitations et les impôts fonciers. Signée à Vienne le 29 décembre 1971

Entrée en vigueur le 28 juin 1973, soit le quinzième jour suivant celui de l'échange des instruments de ratification, qui a eu lieu à Bruxelles le 13 juin 1973, conformément à l'article 28, paragraphe 2.

Textes authentiques : français, néerlandais et allemand.
Enregistrée par la Belgique le 25 mars 1974.

No 13183. BELGIQUE ET SINGAPOUR :

Convention tendant à éviter la double imposition en matière d'impôts sur le revenu (avec protocole). Signée à Singapour le 8 février 1972

Entrée en vigueur le 3 octobre 1973, soit le quinzième jour après la date (18 septembre 1973) de l'échange de notes confirmant l'approbation intervenue en vertu des procédures belges et singapouriennes, conformément à l'article 28, paragraphe 1.

Texte authentique : anglais.
Enregistrée par la Belgique le 25 mars 1974.

No 13184. ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD, NORVEGE ET UNION DES REPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIETIQUES :

Accord sur la réglementation de la pêche à la morue dans la région Nord-Est de l'Arctique. Signé à Londres le 15 mars 1974

Entré en vigueur le 15 mars 1974 par la signature, conformément à l'article VII.

Textes authentiques : anglais, norvégien et russe.
Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 25 mars 1974.

No 13185. DANEMARK, BELGIQUE, FRANCE, REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE, NORVEGE, POLOGNE ET ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD :

Arrangement relatif à l'exercice de la pêche dans les eaux des îles Féroé (avec annexes). Conclu à Copenhague le 18 décembre 1973.

Entré en vigueur le 1er janvier 1974, conformément à l'article 6, paragraphe 1.

Texte authentique : anglais.
Enregistré par le Danemark le 26 mars 1974.

No 13186. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET GUATEMALA :

Echange de notes constituant un accord relatif aux échanges de messages radio au bénéfice de tiers entre stations d'amateur. Guatemala, 21 octobre et 19 novembre 1971

Entré en vigueur le 26 mai 1973, soit 30 jours après la date (26 avril 1973) de la communication par laquelle le Gouvernement guatémaltèque avait notifié au Gouvernement des Etats-Unis son approbation et sa ratification selon les procédures constitutionnelles du Guatemala, conformément aux dispositions desdites notes.

Textes authentiques : anglais et espagnol.
Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 27 mars 1974.

consular matters

15 to 23

No. 13187. UNITED STATES OF AMERICA AND POLAND:
Consular Convention (with protocols and exchange of notes). Signed at Warsaw on 31 May 1972

Came into force on 6 July 1973, i.e. the thirtieth day following the date of the exchange of instruments of ratification, which took place at Washington on 6 June 1973, in accordance with article 38 (1).

Authentic texts: English and Polish.
Registered by the United States of America on 27 March 1974.

consular matters

No. 13188. UNITED STATES OF AMERICA AND ROMANIA:
Consular Convention (with protocol). Signed at Bucharest on 5 July 1972

Came into force on 6 July 1973, i.e. the thirtieth day following the date of the exchange of the instruments of ratification, which took place at Washington on 6 June 1973, in accordance with article 40 (2).

Authentic texts: English and Romanian.
Registered by the United States of America on 27 March 1974.

narcotics

No. 13189. UNITED STATES OF AMERICA AND PARAGUAY:
Agreement on the control of the unlawful use of and illicit trafficking in narcotics and other dangerous drugs. Signed at Asuncion on 26 October 1972

Came into force provisionally on 26 October 1972 by signature, and definitively on 11 January 1973, the date on which the Government of Paraguay informed the Government of the United States of America of its ratification, in accordance with article VIII.

Authentic texts: English and Spanish.
Registered by the United States of America on 27 March 1974.

loans

No. 13190. UNITED STATES OF AMERICA AND MALTA:
Loan Agreement (with annex). Signed at Valletta on 15 June 1973

Came into force on 15 June 1973 by signature.

Authentic text: English.
Registered by the United States of America on 27 March 1974.

loans

water resources

No. 13191. INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT AND GREECE:

Loan Agreement - *Groundwater Development Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements). Signed at Washington on 21 June 1971 ^{1/}

Came into force on 15 November 1971, upon notification by the Bank to the Government of Greece.

Authentic text: English.
Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 29 March 1974.

investments

development

loans

No. 13192. INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT AND GREECE:

Guarantee Agreement - *Third NIBID Project* (with General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements). Signed at Washington on 6 December 1971 ^{1/}

Came into force on 6 March 1972, upon notification by the Bank to the Government of Greece.

Authentic text: English.
Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 29 March 1974.

^{1/} See section 9.04 (c) of the General Conditions for provisions relating to the appointment of an arbitrator by the President of the International Court of Justice.

No 13187. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET POLOGNE :
Convention consulaire (avec protocoles et échange de notes). Signée à Varsovie le 31 mai 1972

Entrée en vigueur le 6 juillet 1973, soit le trentième jour suivant la date de l'échange des instruments de ratification, qui a eu lieu à Washington le 6 juin 1973, conformément à l'article 38, paragraphe 1.

Textes authentiques : anglais et polonais.
Enregistrée par les Etats-Unis d'Amérique le 27 mars 1974.

No 13188. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET ROUMANIE :
Convention consulaire (avec protocole). Signée à Bucarest le 5 juillet 1972

Entrée en vigueur le 6 juillet 1973, soit le trentième jour qui a suivi la date de l'échange des instruments de ratification, qui a eu lieu à Washington le 6 juin 1973, conformément à l'article 40, paragraphe 2.

Textes authentiques : anglais et roumain.
Enregistrée par les Etats-Unis d'Amérique le 27 mars 1974.

No 13189. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET PARAGUAY :
Accord sur la lutte contre l'usage et le trafic illicites des stupéfiants et autres drogues dangereuses. Signé à Asuncion le 26 octobre 1972

Entré en vigueur à titre provisoire le 26 octobre 1972 par la signature, et à titre définitif le 11 janvier 1973, date à laquelle le Gouvernement paraguayen avait informé le Gouvernement des Etats-Unis de sa ratification, conformément à l'article VIII.

Textes authentiques : anglais et espagnol.
Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 27 mars 1974.

No 13190. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET MALTE :
Accord de prêt (avec annexe). Signé à La Valette le 15 juin 1973

Entré en vigueur le 15 juin 1973 par la signature.

Texte authentique : anglais.
Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 27 mars 1974.

No 13191. BANQUE-INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DEVELOPPEMENT ET GRECE :

Contrat d'emprunt - *Projet relatif à la mise en valeur des eaux souterraines* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie). Signé à Washington le 21 juin 1971 ^{1/}

Entré en vigueur le 15 novembre 1971, dès notification par la Banque au Gouvernement grec.

Texte authentique : anglais.
Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 29 mars 1974.

No 13192. BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DEVELOPPEMENT ET GRECE :

Contrat de garantie - *Troisième projet relatif à la Banque nationale d'investissement pour le développement industriel* (avec Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie). Signé à Washington le 6 décembre 1971 ^{1/}

Entré en vigueur le 6 mars 1972, dès notification par la Banque au Gouvernement grec.

Texte authentique : anglais.
Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 29 mars 1974.

^{1/} Voir paragraphe 9.04 (c) des Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre par le Président de la Cour internationale de Justice.

~~loans~~
~~development~~

No. 13193. INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT AND GUINEA:

Loan Agreement - *Boke Extension Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements). Signed at Washington on 25 June 1971 1/

Came into force on 29 September 1971, upon notification by the Bank to the Government of Guinea.

Authentic text: English.

Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 29 March 1974.

~~ports~~
~~loans~~

No. 13194. INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT AND HONDURAS:

Guarantee Agreement - *Second Port Project* (with General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements). Signed at Washington on 25 June 1971 1/

Came into force on 22 February 1972, upon notification by the Bank to the Government of Honduras.

Authentic text: English.

Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 29 March 1974.

~~electric power~~
~~loans~~

No. 13195. INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT AND HONDURAS:

Guarantee Agreement - *Fifth Power Project* (with General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements). Signed at Washington on 28 June 1972 1/

Came into force on 1 December 1972, upon notification by the Bank to the Government of Honduras.

Authentic text: English.

Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 29 March 1974.

~~education~~
~~loans~~ ~~development~~

No. 13196. INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION AND MOROCCO:

Development Credit Agreement - *Second Education Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements). Signed at Washington on 18 August 1971 2/

Came into force on 10 December 1971, upon notification by the Association to the Government of Morocco.

Authentic text: English.

Registered by the International Development Association on 29 March 1974.

~~irrigation~~
~~loans~~ ~~development~~

No. 13197. INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION AND TURKEY:

Development Credit Agreement - *Irrigation Rehabilitation and Completion Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements). Signed at Washington on 25 January 1972 2/

Came into force on 27 April 1972, upon notification by the Association to the Government of Turkey.

Authentic text: English.

Registered by the International Development Association on 29 March 1974.

1/ See section 9.04 (c) of the General Conditions for provisions relating to the appointment of an arbitrator by the President of the International Court of Justice.

2/ See section 8.03 (c) of the General Conditions for provisions relating to the appointment of an arbitrator by the President of the International Court of Justice.

No 13193. BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DEVELOPPEMENT ET GUINEE :

Contrat d'emprunt - *Projet relatif à l'expansion du gisement de Boke* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie). Signé à Washington le 25 juin 1971 1/

Entré en vigueur le 29 septembre 1971, dès notification par la Banque au Gouvernement guinéen.

Texte authentique : anglais.

Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 29 mars 1974.

No 13194. BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DEVELOPPEMENT ET HONDURAS :

Contrat de garantie - *Deuxième projet portuaire* (avec Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie). Signé à Washington le 25 juin 1971 1/

Entré en vigueur le 22 février 1972, dès notification par la Banque au Gouvernement hondurien.

Texte authentique : anglais.

Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 29 mars 1974.

No 13195. BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DEVELOPPEMENT ET HONDURAS :

Contrat de garantie - *Cinquième projet d'électrification* (avec Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie). Signé à Washington le 28 juin 1972 1/

Entré en vigueur le 1er décembre 1972, dès notification par la Banque au Gouvernement hondurien.

Texte authentique : anglais.

Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 29 mars 1974.

No 13196. ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DEVELOPPEMENT ET MAROC :

Contrat de crédit de développement - *Deuxième projet relatif à l'enseignement* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement). Signé à Washington le 18 août 1971 2/

Entré en vigueur le 10 décembre 1971, dès notification par l'Association au Gouvernement marocain.

Texte authentique : anglais.

Enregistré par l'Association internationale de développement le 29 mars 1974.

No 13197. ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DEVELOPPEMENT ET TURQUIE :

Contrat de crédit de développement - *Projet relatif à la remise en état et à l'achèvement d'un système d'irrigation* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement). Signé à Washington le 25 janvier 1972 2/

Entré en vigueur le 27 avril 1972, dès notification par l'Association au Gouvernement turc.

Texte authentique : anglais.

Enregistré par l'Association internationale de développement le 29 mars 1974.

1/ Voir paragraphe 9.04 (c) des Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre par le Président de la Cour internationale de Justice.

2/ Voir paragraphe 8.03 (c) des Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre par le Président de la Cour internationale de Justice.

- Tourism

- Loans

No. 13198. INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT AND TUNISIA:

Loan Agreement - *Tourism Infrastructure Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements). Signed at Washington on 28 September 1972 ^{1/}

Came into force on 29 June 1973, upon notification by the Bank to the Government of Tunisia.

Authentic text: English.

Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 29 March 1974.

- Tourism

- Loans

No. 13199. INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION AND TUNISIA:

Development Credit Agreement - *Tourism Infrastructure Project* (with schedule and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements). Signed at Washington on 28 September 1972 ^{2/}

Came into force on 29 June 1973, upon notification by the Association to the Government of Tunisia.

Authentic text: English.

Registered by the International Development Association on 29 March 1974.

- Loans

- Livestock

No. 13200. INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION AND AFGHANISTAN:

Development Credit Agreement - *Livestock Development Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements). Signed at Washington on 2 May 1973 ^{2/}

Came into force on 21 March 1974, upon notification by the Association to the Government of Afghanistan.

Authentic text: English.

Registered by the International Development Association on 29 March 1974.

- Loans

- Water resources

No. 13201. INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT AND MALAYSIA:

Loan Agreement - *Second Kuala Lumpur Water Supply Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements). Signed at Washington on 14 June 1973 ^{1/}

Came into force on 27 August 1973, upon notification by the Bank to the Government of Malaysia.

Authentic text: English.

Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 29 March 1974.

- Loans

- Livestock

No. 13202. INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION AND ZAIRE:

Development Credit Agreement - *Livestock Development Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements). Signed at Washington on 21 June 1973 ^{2/}

Came into force on 14 February 1974, upon notification by the Association to the Government of Zaire.

Authentic text: English.

Registered by the International Development Association on 29 March 1974.

No 13198. BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DEVELOPPEMENT ET TUNISIE :

Contrat d'emprunt - *Projet relatif à l'infrastructure touristique* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie). Signé à Washington le 28 septembre 1972 ^{1/}

Entré en vigueur le 29 juin 1973, dès notification par la Banque au Gouvernement tunisien.

Texte authentique : anglais.

Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 29 mars 1974.

No 13199. ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DEVELOPPEMENT ET TUNISIE :

Contrat de crédit de développement - *Projet relatif à l'infrastructure touristique* (avec annexe et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement). Signé à Washington le 28 septembre 1972 ^{2/}

Entré en vigueur le 29 juin 1973, dès notification par l'Association au Gouvernement tunisien.

Texte authentique : anglais.

Enregistré par l'Association internationale de développement le 29 mars 1974.

No 13200. ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DEVELOPPEMENT ET AFGHANISTAN :

Contrat de crédit de développement - *Projet relatif à l'amélioration du cheptel* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement). Signé à Washington le 2 mai 1973 ^{2/}

Entré en vigueur le 21 mars 1974, dès notification par l'Association au Gouvernement afghan.

Texte authentique : anglais.

Enregistré par l'Association internationale de développement le 29 mars 1974.

No 13201. BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DEVELOPPEMENT ET MALAISIE :

Contrat d'emprunt - *Deuxième projet de Kuala Lumpur relatif à l'approvisionnement en eau* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie). Signé à Washington le 14 juin 1973 ^{1/}

Entré en vigueur le 27 août 1973, dès notification par la Banque au Gouvernement malaisien.

Texte authentique : anglais.

Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 29 mars 1974.

No 13202. ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DEVELOPPEMENT ET ZAIRE :

Contrat de crédit de développement - *Projet relatif à l'amélioration du cheptel* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement). Signé à Washington le 21 juin 1973 ^{2/}

Entré en vigueur le 14 février 1974, dès notification par l'Association au Gouvernement zaïrois.

Texte authentique : anglais.

Enregistré par l'Association internationale de développement le 29 mars 1974.

^{1/} See section 9.04 (c) of the General Conditions for provisions relating to the appointment of an arbitrator by the President of the International Court of Justice.

^{2/} See section 8.03 (c) of the General Conditions for provisions relating to the appointment of an arbitrator by the President of the International Court of Justice.

^{1/} Voir paragraphe 9.04 (c) des Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre par le Président de la Cour internationale de Justice.

^{2/} Voir paragraphe 8.03 (c) des Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre par le Président de la Cour internationale de Justice.

- Loans

- Livestock

No. 13203. INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT AND IRELAND:

Guarantee Agreement - *Livestock Development Project* (with General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements). Signed at Washington on 27 July 1973 1/

Came into force on 29 October 1973, upon notification by the Bank to the Government of Ireland.

Authentic text: English.

Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 29 March 1974.

- Loans - Development
- Finance Companies

No. 13204. INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT AND ECUADOR:

Loan Agreement - *Second Development Finance Companies Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements). Signed at Washington on 17 August 1973 1/

Came into force on 27 February 1974 in respect of the Project Agreement between the Bank and *Ecuatoriana de Desarrollo S.A. (Compania Financiera)* and on 4 March 1974 in respect of the Project Agreement between the Bank and *Comisión de Valores - Corporación Financiera Nacional*, upon notification by the Bank to the Parties, in accordance with section 8.01.

Authentic text: English.

Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 29 March 1974.

- Roads

- Loans

No. 13205. INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT AND UNITED REPUBLIC OF CAMEROON:

Loan Agreement - *Second Highway Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements). Signed at Washington on 26 September 1973 1/

Came into force on 20 December 1973, upon notification by the Bank to the Government of the United Republic of Cameroon.

Authentic text: English.

Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 29 March 1974.

- Loans

- Roads

No. 13206. INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION AND UNITED REPUBLIC OF CAMEROON:

Development Credit Agreement - *Second Highway Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements). Signed at Washington on 26 September 1973 2/

Came into force on 20 December 1973 upon notification by the Association to the Government of the United Republic of Cameroon.

Authentic text: English.

Registered by the International Development Association on 29 March 1974.

- Drought

- Loans

No. 13207. INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION AND SENEGAL:

Development Credit Agreement - *Drought Relief Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements). Signed at Washington on 7 December 1973 2/

Came into force on 5 February 1974, upon notification by the Association to the Government of Senegal.

Authentic text: English.

Registered by the International Development Association on 29 March 1974.

1/ See section 9.04 (c) of the General Conditions for provisions relating to the appointment of an arbitrator by the President of the International Court of Justice.

2/ See section 8.03 (c) of the General Conditions for provisions relating to the appointment of an arbitrator by the President of the International Court of Justice.

No 13203. BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DEVELOPPEMENT ET IRLANDE :

Contrat de garantie - *Projet relatif à l'amélioration du cheptel* (avec Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie). Signé à Washington le 27 juillet 1973 1/

Entré en vigueur le 29 octobre 1973, dès notification par la Banque au Gouvernement irlandais.

Texte authentique : anglais.

Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 29 mars 1974.

No 13204. BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DEVELOPPEMENT ET EQUATEUR :

Contrat d'emprunt - *Deuxième projet de sociétés financières de développement* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie). Signé à Washington le 17 août 1973 1/

Entré en vigueur le 27 février 1974 en ce qui concerne le Contrat relatif au projet entre la Banque et la *Ecuatoriana de Desarrollo S.A. (Compania Financiera)* et le 4 mars 1974 en ce qui concerne l'Accord de projet entre la Banque et la *Comisión de Valores - Corporación Financiera Nacional*, dès notification par la Banque aux Parties, conformément au paragraphe 8.01.

Texte authentique : anglais.

Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 29 mars 1974.

No 13205. BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DEVELOPPEMENT ET REPUBLIQUE-UNIE DU CAMEROUN :

Contrat d'emprunt - *Deuxième projet relatif au réseau routier* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie). Signé à Washington le 26 septembre 1973 1/

Entré en vigueur le 20 décembre 1973, dès notification par la Banque au Gouvernement camerounais.

Texte authentique : anglais.

Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 29 mars 1974.

No 13206. ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DEVELOPPEMENT ET REPUBLIQUE-UNIE DU CAMEROUN :

Contrat de crédit de développement - *Deuxième Projet relatif au réseau routier* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement). Signé à Washington le 26 septembre 1973 2/

Entré en vigueur le 20 décembre 1973, dès notification par l'Association au Gouvernement camerounais.

Texte authentique : anglais.

Enregistré par l'Association internationale de développement le 29 mars 1974.

No 13207. ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DEVELOPPEMENT ET SENEGAL :

Contrat de crédit de développement - *Projet relatif à la fourniture de secours nécessités par la sécheresse* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement). Signé à Washington le 7 décembre 1973 2/

Entré en vigueur le 5 février 1974, dès notification par l'Association au Gouvernement sénégalais.

Texte authentique : anglais.

Enregistré par l'Association internationale de développement le 29 mars 1974.

1/ Voir paragraphe 9.04 (c) des Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre par le Président de la Cour internationale de Justice.

2/ Voir paragraphe 8.03 (c) des Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre par le Président de la Cour internationale de Justice.

- Loans
- Roads

No. 13208. INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT AND PHILIPPINES:

Loan Agreement - *Second Highway Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements). Signed at Washington on 12 December 1973 1/

Came into force on 27 December 1973, upon notification by the Bank to the Government of the Philippines.

Authentic text: English.

Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 29 March 1974.

- Loans

- Railways

No. 13209. INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION AND INDIA:

Development Credit Agreement - *Twelfth Railway Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements). Signed at Washington on 21 December 1973 2/

Came into force on 25 February 1974, upon notification by the Association to the Government of India.

Authentic text: English.

Registered by the International Development Association on 29 March 1974.

- Loans

- Assistance - - technical

No. 13210. INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION AND INDONESIA:

Development Credit Agreement - *Fourth Technical Assistance Project* (with General Conditions Applicable to Development Credit Agreements). Signed at Washington on 2 January 1974 2/

Came into force on 15 February 1974, upon notification by the Association to the Government of Indonesia.

Authentic text: English.

Registered by the International Development Association on 29 March 1974.

No 13208. BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DEVELOPPEMENT ET PHILIPPINES :

Contrat d'emprunt - *Deuxième projet relatif au réseau routier* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie). Signé à Washington le 12 décembre 1973 1/

Entré en vigueur le 27 décembre 1973, dès notification par la Banque au Gouvernement philippin.

Texte authentique : anglais.

Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 29 mars 1974.

No 13209. ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DEVELOPPEMENT ET INDE :

Contrat de crédit de développement - *Douzième projet relatif aux chemins de fer* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement). Signé à Washington le 21 décembre 1973 2/

Entré en vigueur le 25 février 1974, dès notification par l'Association au Gouvernement indien.

Texte authentique : anglais.

Enregistré par l'Association internationale de développement le 29 mars 1974.

No 13210. ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DEVELOPPEMENT ET INDONESIE :

Contrat de crédit de développement - *Quatrième projet d'assistance technique* (avec Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement). Signé à Washington le 2 janvier 1974 2/

Entré en vigueur le 15 février 1974, dès notification par l'Association au Gouvernement indonésien.

Texte authentique : anglais.

Enregistré par l'Association internationale de développement le 29 mars 1974.

1/ See section 9.04 (c) of the General Conditions for provisions relating to the appointment of an arbitrator by the President of the International Court of Justice.

2/ See section 8.03 (c) of the General Conditions for provisions relating to the appointment of an arbitrator by the President of the International Court of Justice.

1/ Voir paragraphe 9.04 (c) des Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre par le Président de la Cour internationale de Justice.

2/ Voir paragraphe 8.03 (c) des Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre par le Président de la Cour internationale de Justice.

PART II

TREATIES AND INTERNATIONAL AGREEMENTS FILED
AND RECORDED DURING THE MONTH OF MARCH 1974

- Loans

- Tourism

No. 713. INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT, INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION AND OFFICE NATIONAL DU TOURISME ET DU THERMALISME OF TUNISIA:

Project Agreement - *Tourism Infrastructure Project* (with schedules). Signed at Washington on 28 September 1972

Came into force on 29 June 1973, the date when the corresponding Loan Agreement (see No. 13198, part I of this Statement) became effective, in accordance with section 6.01.

Authentic text: English.

Filed and recorded at the request of the International Bank for Reconstruction and Development and the International Development Association on 29 mars 1974.

- Loans

- Tourism

No. 714. INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT, INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION AND SOCIETE NATIONALE D'EXPLOITATION ET DE DISTRIBUTION DES EAUX OF TUNISIA:

Project Agreement - *Tourism Infrastructure Project* (with schedule). Signed at Washington on 28 September 1972

Came into force on 29 June 1973, the date when the corresponding Loan Agreement (see No. 13198, part I of this Statement) became effective, in accordance with section 4.01.

Authentic text: English.

Filed and recorded at the request of the International Bank for Reconstruction and Development and the International Development Association on 29 March 1974.

- Loans

- Imports

No. 715. INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION AND BANGLADESH:

Development Credit Agreement - *Imports Program* (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements). Signed at Washington on 7 February 1974 1/

Came into force on 13 February 1974 upon notification by the Association to the Government of Bangladesh.

Authentic text: English.

Filed and recorded at the request of the International Development Association on 29 March 1974.

PARTIE II

TRAITES ET ACCORDS INTERNATIONAUX CLASSES ET
INSCRITS AU REPERTOIRE PENDANT LE MOIS DE MARS 1974

No. 713. BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DEVELOPPEMENT, ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DEVELOPPEMENT ET OFFICE NATIONAL DU TOURISME ET DU THERMALISME TUNISIENS :

Contrat relatif au Projet - *Projet relatif à l'infrastructure touristique* (avec annexes). Signé à Washington le 28 septembre 1972

Entré en vigueur le 29 juin 1973, date à laquelle le Contrat d'emprunt correspondant (voir no 13198, partie I du présent Relevé) a pris effet, conformément au paragraphe 6.01.

Texte authentique : anglais.

Classé et inscrit au répertoire à la demande de la Banque internationale pour la reconstruction et le développement et de l'Association internationale de développement le 29 mars 1974.

No. 714. BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DEVELOPPEMENT, ASSOCIATION INTERNATIONALE DU DEVELOPPEMENT ET SOCIETE NATIONALE D'EXPLOITATION ET DE DISTRIBUTION DES EAUX TUNISIENNE :

Contrat relatif au Projet - *Projet relatif à l'infrastructure touristique* (avec annexe). Signé à Washington le 28 septembre 1972

Entré en vigueur le 29 juin 1973, date à laquelle le Contrat d'emprunt correspondant (voir no 13198, partie I du présent Relevé) a pris effet, conformément au paragraphe 4.01.

Texte authentique : anglais.

Classé et inscrit au répertoire à la demande de la Banque internationale pour la reconstruction et le développement et de l'Association internationale de développement le 29 mars 1974.

No. 715. ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DEVELOPPEMENT ET BANGLADESH :

Contrat de crédit de développement - *Programme d'importations* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement). Signé à Washington le 7 février 1974 1/

Entré en vigueur le 13 février 1974, dès notification par l'Association au Gouvernement du Bangladesh.

Texte authentique : anglais.

Classé et inscrit au répertoire à la demande de l'Association internationale de développement le 29 mars 1974.

1/ See section 8.03 (c) of the General Conditions for provisions relating to the appointment of an arbitrator by the President of the International Court of Justice.

1/ Voir paragraphe 8.03 (c) des Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre par le Président de la Cour internationale de Justice.

ANNEX A

Ratifications, accessions, prorogations, etc., concerning treaties and international agreements registered with the Secretariat of the United Nations

Geneva Conventions
war victims -- protection

068543 No. 970. Geneva Convention for the Amelioration of the Condition of the Wounded and Sick in Armed Forces in the Field. Signed at Geneva on 12 August 1949

068545 No. 971. Geneva Convention for the Amelioration of the Condition of the Wounded, Sick and Shipwrecked Members of Armed Forces at Sea. Signed at Geneva on 12 August 1949

068548 No. 972. Geneva Convention relative to the Treatment of Prisoners of War. Signed at Geneva on 12 August 1949

068549 No. 973. Geneva Convention relative to the Protection of Civilian Persons in Time of War. Signed at Geneva on 12 August 1949

Accession

Instruments deposited with the Government of Switzerland on:

21 February 1974
Guinea-Bissau
(With reservations. With effect from 21 August 1974.)

Certified statement was registered by Switzerland on 1 March 1974.)

- Aviation

- Transport -- air

✓ 268510 No. 4506. Agreement between India and Japan for air services. Signed at New Delhi on 26 November 1955

Exchange of notes constituting an agreement concerning revision of the notes exchanged on 26 November 1955 concerning the understanding of the Japanese route specified in the schedule to the above-mentioned Agreement. Tokyo, 28 September 1973

Came into force on 28 September 1973 by the exchange of the said notes.

✓ 068557 Exchange of notes constituting an agreement concerning revision of the schedule to the above-mentioned Agreement of 26 November 1955 (with schedule). Tokyo, 28 September 1973

Came into force on 28 September 1973, the date of the note in reply, in accordance with the provisions of the said notes.

Authentic texts : English.

Registered by the International Civil Aviation Organization on 1 March 1974.

- Transport -- road

- Dangerous goods

068551 No. 8940. European Agreement concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Road (ADR). Done at Geneva on 30 September 1957

Accession

Instrument deposited on:

✓ 1 March 1974
Sweden
(With effect from 1 April 1974.)

Registered ex officio on 1 March 1974.

ANNEXE A

Ratifications, adhésions, prorogations, etc., concernant des traités et accords internationaux enregistrés au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies

No 970. Convention de Genève pour l'amélioration du sort des blessés et des malades dans les forces armées en campagne. Signée à Genève le 12 août 1949

No 971. Convention de Genève pour l'amélioration du sort des blessés, des malades et des naufragés des forces armées sur mer. Signée à Genève le 12 août 1949

No 972. Convention de Genève relative au traitement des prisonniers de guerre. Signée à Genève le 12 août 1949

No 973. Convention de Genève relative à la protection des personnes civiles en temps de guerre. Signée à Genève le 12 août 1949

Adhésion

Instrument déposé auprès du Gouvernement suisse le :

21 février 1974
Guinée-Bissau
(Avec réserves. Avec effet au 21 août 1974.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par la Suisse le 1er mars 1974.

No 4506. Accord des services aériens entre l'Inde et le Japon. Signé à New-Delhi le 26 novembre 1955

Echange de notes constituant un accord relatif à la revision des notes échangées le 26 novembre 1955 concernant l'interprétation du tableau annexé à l'Accord susmentionné en ce qui concerne la route japonaise. Tokyo, 28 septembre 1973

Entré en vigueur le 28 septembre 1973 par l'échange desdites notes.

Echange de notes constituant un accord relatif à la revision du tableau annexé à l'Accord susmentionné du 26 novembre 1955 (avec annexe). Tokyo, 28 septembre 1973

Entré en vigueur le 28 septembre 1973, date de la note de réponse, conformément aux dispositions desdites notes.

Textes authentiques : anglais.

Enregistrés par l'Organisation de l'aviation civile internationale le 1er mars 1974.

No 8940. Accord européen relatif au transport international des marchandises dangereuses par route (ADR). Fait à Genève le 30 septembre 1957

Adhésion

Instrument déposé le :

1er mars 1974
Suède
(Avec effet au 1er avril 1974.)

Enregistré d'office le 1er mars 1974.

in 8940

Entry into force of amendments to annexes A and B to the above-mentioned Agreement

The said amendments, which had been proposed by the Government of France, were circulated by the Secretary-General on 15 September 1973. They came into force on 15 March 1974, in accordance with article 14 (3) of the Agreement.

Authentic text of the amendments: French.
Registered ex officio on 15 March 1974.

*Pollution oil
North Sea*

No. 10099. Agreement for Co-operation in Dealing with Pollution of the North Sea by Oil. Signed at Bonn on 9 June 1969

Ratification

Instrument deposited with the Government of the Federal Republic of Germany on:

8 January 1974
Netherlands
(With effect from 8 March 1974.)

Certified statement was registered by the Federal Republic of Germany on 1 March 1974.

Phonograms

No. 12430. Convention for the protection of producers of phonograms against unauthorized duplication of their phonograms. Done at Geneva on 29 October 1971

Ratification

Instrument deposited on:

7 February 1974
Federal Republic of Germany
(With effect from 18 May 1974.)

Registered ex officio on 1 March 1974.

Convention

transport -- air

No. 5718. Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Republic of Indonesia for air services between and beyond their respective territories. Signed at London on 23 November 1960

Termination

Notice given to the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and to the International Civil Aviation Organization on:

27 September 1971 and 9 November 1971, respectively
Indonesia
(With effect from 23 November 1972.)

Certified statement was registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 5 March 1974.

CTU Universal Postal Union

Postal Service

No. 8844. Constitution of the Universal Postal Union. Signed at Vienna on 10 July 1964

Ratifications and accession (a) in respect of the Additional Protocol to the above-mentioned Constitution done at Tokyo on 14 November 1969

Instruments deposited with the Government of Switzerland on:

9 July 1973
Central African Republic

18 January 1974
Sierra Leone

21 January 1974 a
Republic of Viet-Nam

Entrée en vigueur d'amendements aux annexes A et B à l'Accord susmentionné

Les amendements en question, qui avaient été proposés par le Gouvernement français, ont été diffusés par le Secrétaire général le 15 septembre 1973. Ils sont entrés en vigueur le 15 mars 1974, conformément à l'article 14, paragraphe 3, de l'Accord.

Texte authentique des amendements : français.
Enregistré d'office le 15 mars 1974.

No. 10099. Accord concernant la coopération en matière de lutte contre la pollution des eaux de la mer du Nord par les hydrocarbures. Signé à Bonn le 9 juin 1969

Ratification

Instrument déposé auprès du Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne le:

8 janvier 1974
Pays-Bas
(Avec effet au 8 mars 1974.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par la République fédérale d'Allemagne le 1er mars 1974.

No 12430. Convention pour la protection des producteurs de phonogrammes contre la reproduction non autorisée de leurs phonogrammes. En date à Genève du 29 octobre 1971

Ratification

Instrument déposé le :

7 février 1974
République fédérale d'Allemagne
(Avec effet au 18 mai 1974.)

Enregistré d'office le 1er mars 1974.

No 5718. Accord entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de la République d'Indonésie relatif aux services aériens entre les territoires des deux pays et au-delà. Signé à Londres le 23 novembre 1960

Abrogation

Avis donné au Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et à l'Organisation de l'aviation civile internationale les :

27 septembre 1971 et 9 novembre 1971, respectivement
Indonésie
(Avec effet au 23 novembre 1972.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 5 mars 1974.

No 8844. Constitution de l'Union postale universelle. Signée à Vienne le 10 juillet 1964

Ratifications et adhésion (a) à l'égard du protocole additionnel à la Constitution susmentionnée fait à Tokyo le 14 novembre 1969

Instruments déposés auprès du Gouvernement suisse les :

9 juillet 1973
République centrafricaine

18 janvier 1974
Sierra Leone

21 janvier 1974 a
République du Viet-Nam

039292
Ratification, approval (A) and accession (a) in respect of the General Regulations of the Universal Postal Union done at Tokyo on 14 November 1969

Instruments deposited with the Government of Switzerland on:

068569
9 July 1973
Central African Republic

068570
18 January 1974 A
Sierra Leone

068571
21 January 1974 a
Republic of Viet-Nam

see 8844

No. 11533. Universal Postal Convention. Done at Tokyo on 14 November 1969

Ratification, approval (A) and accession (a)

Instruments deposited with the Government of Switzerland on:

068572
9 July 1973
Central African Republic

068573
18 January 1974 A
Sierra Leone

068574
21 January 1974 a
Republic of Viet-Nam

see 8844 + letters

No. 11534. Insured letters and boxes Agreement. Done at Tokyo on 14 November 1969

Approval (A) and accession (a)

Instruments deposited with the Government of Switzerland on:

068576
18 January 1974 A
Sierra Leone

068578
21 January 1974 a
Republic of Viet-Nam

see 8844 + parcel post

No. 11535. Postal Parcels Agreement. Done at Tokyo on 14 November 1969

Ratification, approval (A) and accession (a)

Instruments deposited with the Government of Switzerland on:

068580
9 July 1973
Central African Republic

068583
18 January 1974 A
Sierra Leone

068585
21 January 1974 a
Republic of Viet-Nam

see 8844 + money orders
travellers cheques

No. 11536. Money Orders and Postal Travellers' Cheques Agreement. Done at Tokyo on 14 November 1969

Ratification and accession (a)

Instruments deposited with the Government of Switzerland on:

068589
9 July 1973
Central African Republic

068592
21 January 1974 a
Republic of Viet-Nam

Ratification, approbation (A) et adhésion (a) à l'égard du Règlement général de l'Union postale universelle fait à Tokyo le 14 novembre 1969

Instruments déposés auprès du Gouvernement suisse les :

9 juillet 1973
République centrafricaine

18 janvier 1974 A
Sierra Leone

21 janvier 1974 a
République du Viet-Nam

No 11533. Convention postale universelle. Faite à Tokyo le 14 novembre 1969

Ratification, approbation (A) et adhésion (a)

Instruments déposés auprès du Gouvernement suisse les :

9 juillet 1973
République centrafricaine

18 janvier 1974 A
Sierra Leone

21 janvier 1974 a
République du Viet-Nam

No 11534. Arrangement concernant les lettres et les boîtes avec valeur déclarée. Fait à Tokyo le 14 novembre 1969

Approbation (A) et adhésion (a)

Instruments déposés auprès du Gouvernement suisse les :

18 janvier 1974 A
Sierra Leone

21 janvier 1974 a
République du Viet-Nam

No 11535. Arrangement concernant les colis postaux. Fait à Tokyo le 14 novembre 1969

Ratification, approbation (A) et adhésion (a)

Instruments déposés auprès du Gouvernement suisse les :

9 juillet 1973
République centrafricaine

18 janvier 1974 A
Sierra Leone

21 janvier 1974 a
République du Viet-Nam

No 11536. Arrangement concernant les mandats de poste et les bons postaux de voyage. Fait à Tokyo le 14 novembre 1969

Ratification et adhésion (a)

Instruments déposés auprès du Gouvernement suisse les :

9 juillet 1973
République centrafricaine

21 janvier 1974 a
République du Viet-Nam

8944 + giro transfers

068598 No. 11537. Giro Transfers Agreement. Done at Tokyo on 14 November 1969

8844 + Cash on delivery No. 11538. Cash-on-Delivery Agreement. Done at Tokyo on 14 November 1969

068601 8844 + collections No. 11539. Collection of Bills Agreement. Done at Tokyo on 14 November 1969

Ratification

Instruments deposited with the Government of Switzerland on:

9 July 1973
Central African Republic

Certified statements were registered by Switzerland on 5 March 1974.

- Co-operation - - cultural

No. 9323. Cultural Agreement between the Government of the Kingdom of the Netherlands and the Government of the Italian Republic. Signed at Rome on 5 December 1951

068540 Additional Protocol to the above-mentioned Agreement. Signed at Rome on 10 February 1969

Came into force on 14 November 1973 by the exchange of the instruments of ratification, which took place at The Hague, in accordance with article 3.

Authentic texts: Dutch and Italian.
Registered by the Netherlands on 5 March 1974.

- Documents - - judicial

- Civil procedure

068542 No. 9432. Convention on the service abroad of judicial and extrajudicial documents in civil or commercial matters. Opened for signature at The Hague on 15 November 1965

Designation of authorities under article 2 of the Convention

Notification effected with the Government of the Netherlands on:

8 February 1974
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
(In respect of Gibraltar.)

Certified statement was registered by the Netherlands on 5 March 1974.

- Aircraft - - unlawful seizure

No. 12325. Convention for the suppression of unlawful seizure of aircraft. Concluded at The Hague on 16 December 1970

Ratification

Instruments deposited with the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on:

068544 2 April 1973
Barbados
(With effect from 2 May 1973.)

068546 17 April 1973
Turkey
(With effect from 17 May 1973.)

Certified statement was registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 5 March 1974.

No 11537. Arrangement concernant les virements postaux. Fait à Tokyo le 14 novembre 1969

No 11538. Arrangement concernant les envois contre remboursement. Fait à Tokyo le 14 novembre 1969

No 11539. Arrangement concernant les recouvrements. Fait à Tokyo le 14 novembre 1969

Ratification

Instruments déposées auprès du Gouvernement suisse le :

9 juillet 1973
République centrafricaine

Les déclarations certifiées ont été enregistrées par la Suisse le 5 mars 1974.

No 9323. Accord culturel entre le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas et le Gouvernement de la République italienne. Signé à Rome le 5 décembre 1951

Protocole additionnel à l'Accord susmentionné. Signé à Rome le 10 février 1969

Entré en vigueur le 14 novembre 1973 par l'échange des instruments de ratification, qui a eu lieu à La Haye, conformément à l'article 3.

Textes authentiques : néerlandais et italien.
Enregistré par les Pays-Bas le 5 mars 1974.

No 9432. Convention relative à la signification et à la notification à l'étranger des actes judiciaires et extrajudiciaires en matière civile ou commerciale. Ouverte à la signature à La Haye le 15 novembre 1965

Désignation d'autorités en application de l'article 2 de la Convention

Notification effectuée auprès du Gouvernement néerlandais le :

8 février 1974
Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord
(A l'égard de Gibraltar.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par les Pays-Bas le 5 mars 1974.

No 12325. Convention pour la répression de la capture illicite d'aéronefs. Conclue à La Haye le 16 décembre 1970

Ratification

Instruments déposés auprès du Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord les :

2 avril 1973
Barbade
(Avec effet au 2 mai 1973.)

17 avril 1973
Turquie
(Avec effet au 17 mai 1973.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 5 mars 1974.

- nuclear safeguards
- nuclear weapons

- Latin America

No. 9318. Agreement between the International Atomic Energy Agency and Mexico for the application of safeguards under the Treaty for the Prohibition of nuclear weapons in Latin America. Signed at Vienna on 6 September 1968

Suspension of the application of safeguards under the above-mentioned Agreement

068595
The application of Agency safeguards in Mexico under the above-mentioned Agreement was suspended pursuant to article 23 of the Agreement of 27 September 1972 between Mexico and the International Atomic Energy Agency for the application of safeguards in connection with the Treaty for the Prohibition of Nuclear Weapons in Latin America and the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons. The suspension took effect on 14 September 1973, the date of entry into force of the said Agreement (see No. 13144, part I of this Statement).

Certified statement was registered by the International Atomic Energy Agency on 12 March 1974.

- nuclear reactors
- uranium

No. 12167. Agreement between the International Atomic Energy Agency and the Governments of the Federal Republic of Germany and the United Mexican States for the transfer of a training reactor and enriched uranium therefor. Signed at Vienna on 21 December 1971

068597
Suspension of the application of section 10 of the above-mentioned Agreement

The application of Agency safeguards in Mexico under section 10 of the above-mentioned Agreement was suspended pursuant to article 23 of the Agreement of 27 September 1972 between Mexico and the International Atomic Energy Agency for the application of safeguards in connection with the Treaty for the Prohibition of Nuclear Weapons in Latin America and the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons. The suspension took effect on 14 September 1973, the date of entry into force of the said Agreement (see No. 13144, part I of this Statement).

Certified statement was registered by the International Atomic Energy Agency on 12 March 1974.

- Sugar
- Trade
- Commodities

No. 12951. International Sugar Agreement, 1973. Concluded at Geneva on 13 October 1973

068599
Undertaking to apply the Agreement provisionally (article 35 (1))

Notification received on:

12 March 1974
Morocco

068600
Ratification, accession (a)

Instruments deposited on:

27 March 1974
India a
(With a reservation.)
Republic of Korea

No 9318. Accord entre le Gouvernement des Etats-Unis du Mexique et l'Agence internationale de l'énergie atomique relatif à l'application de garanties dans le cadre du Traité visant l'interdiction des armes nucléaires en Amérique latine. Signé à Vienne le 6 septembre 1968

Suspension de l'application de garanties dans le cadre de l'Accord susmentionné

L'application des garanties de l'Agence au Mexique dans le cadre de l'Accord susmentionné a été suspendue en application de l'article 23 de l'Accord du 27 septembre 1972 entre le Mexique et l'Agence internationale de l'énergie atomique relatif à l'application de garanties dans le cadre du Traité visant l'interdiction des armes nucléaires en Amérique latine et du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires. La suspension a pris effet le 14 septembre 1973, date de l'entrée en vigueur dudit Accord (voir no 13144, partie I du présent Relevé).

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Agence internationale de l'énergie atomique le 12 mars 1974.

No 12167. Accord entre l'Agence internationale de l'énergie atomique et les Gouvernements de la République fédérale d'Allemagne et des Etats-Unis du Mexique concernant la cession d'un réacteur d'enseignement et d'uranium enrichi destiné à ce réacteur. Signé à Vienne le 21 décembre 1971

Suspension de l'application du paragraphe 10 de l'Accord susmentionné

L'application des garanties de l'Agence au Mexique, prévue par le paragraphe 10 de l'Accord susmentionné, a été suspendue en application de l'article 23 de l'Accord du 27 septembre 1972 entre le Mexique et l'Agence internationale de l'énergie atomique relatif à l'application de garanties dans le cadre du Traité visant l'interdiction des armes nucléaires en Amérique latine et du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires. La suspension a pris effet le 14 septembre 1973, date de l'entrée en vigueur dudit Accord (voir no 13144, partie I du présent Relevé).

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Agence internationale de l'énergie atomique le 12 mars 1974.

No 12951. Accord international de 1973 sur le sucre. Conclu à Genève le 13 octobre 1973

Engagement concernant l'application de l'Accord à titre provisoire (article 35, paragraphe 1)

Notification reçue le :

12 mars 1974
Maroc

Ratification, adhésion (a)

Instruments déposés le :

27 mars 1974
Inde a
(Avec une réserve.)
République de Corée

Assistance - - operational

068560
No. 11364. Standard Agreement on operational assistance between the United Nations (including the United Nations Industrial Development Organization and the United Nations Conference on Trade and Development), the International Labour Organisation, the Food and Agriculture Organization of the United Nations, the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, the International Civil Aviation Organization, the World Health Organization, the International Telecommunication Union, the World Meteorological Organization, the International Atomic Energy Agency, the Universal Postal Union, the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization and the International Bank for Reconstruction and Development, and Trinidad and Tobago. Signed at Port of Spain on 15 October 1971

Correction of the above-mentioned Agreement

Effectuated by an Agreement in the form of an exchange of letters dated at New York on 19 July 1972 and at Port of Spain on 14 March 1974, which came into force on 14 March 1974 by the exchange of the said letters.

Registered ex officio on 14 March 1974.

- cocoa - trade

- Commodities

No. 12652. International Cocoa Agreement, 1972. Concluded at Geneva on 21 October 1972

Accession

068562 Instrument deposited on:

15 March 1974
Czechoslovakia
(With a declaration.)

- Pollution - oil

- Sea

No. 4714. International Convention for the Prevention of Pollution of the Sea by Oil, 1954. Done at London on 12 May 1954

Acceptance

Instruments deposited with the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization on:

068568 4 March 1974
India
(With effect from 4 June 1974.)

11 March 1974
Yugoslavia
(With effect from 11 June 1974.)

068575 Certified statement was registered by the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization on 18 March 1974.

- Taxation

No. 9647. Tax Agreement between the Government of the French Republic and the Government of the Gabonese Republic. Signed at Libreville on 21 April 1966

068582 Amendment to the above-mentioned Agreement. Signed at Libreville on 23 January 1973

Came into force on 1 May 1973, i.e. the first day of the month that followed the exchange of notifications (effectuated on 8 February and 20 April 1973) stating that both Parties had complied with the constitutional provisions in force in each of the two States for its approval, in accordance with article 3.

Authentic text: French
Registered by France on 18 March 1974.

No 11364. Accord type d'assistance opérationnelle entre l'Organisation des Nations Unies (y compris l'Organisation des Nations Unies pour le développement industriel et la Conférence des Nations Unies sur le commerce et le développement), l'Organisation internationale du Travail, l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, l'Organisation de l'aviation civile internationale, l'Organisation mondiale de la santé, l'Union internationale des télécommunications, l'Organisation météorologique mondiale, l'Agence internationale de l'énergie atomique, l'Union postale universelle, l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement, et Trinité-et-Tobago. Signé à Port of Spain le 15 octobre 1971

Rectification de l'Accord susmentionné

Effectuée par un Accord sous forme d'échange de lettres datées, à New York, du 19 juillet 1972 et, à Port of Spain, du 14 mars 1974, lequel est entré en vigueur le 14 mars 1974 par l'échange desdites lettres.

Enregistré d'office le 14 mars 1974.

No 12652. Accord international de 1972 sur le cacao. Conclu à Genève le 21 octobre 1972

Adhésion

Instrument déposé le :

15 mars 1974
Tchécoslovaquie
(Avec une déclaration.)

No 4714. Convention internationale pour la prévention de la pollution des eaux de la mer par les hydrocarbures, 1954. Faite à Londres le 12 mai 1954

Acceptations

Instruments déposés auprès de l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime les :

4 mars 1974
Inde
(Avec effet au 4 juin 1974.)

11 mars 1974
Yougoslavie
(Avec effet au 11 juin 1974.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime le 18 mars 1974.

No 9647. Convention fiscale entre le Gouvernement de la République française et le Gouvernement de la République du Gabon. Signée à Libreville le 21 avril 1966

Avenant à la Convention susmentionnée. Signé à Libreville le 23 janvier 1973

Entré en vigueur le 1er mai 1973, soit le premier jour du mois qui a suivi l'échange des notifications (effectué les 8 février et 20 avril 1973) constatant qu'il avait été satisfait aux dispositions constitutionnelles d'approbation en vigueur dans chacun des deux Etats, conformément à l'article 3.

Texte authentique : français.
Enregistré par la France le 18 mars 1974.

068577 ✓
No. 8638. Vienna Convention on Consular Relations.
Done at Vienna on 24 April 1963

068579 ✓
- consular matters - nationality

068581 ✓
No. 8639. Optional Protocol to the Vienna Convention
on Consular Relations concerning Acquisition of
Nationality. Done at Vienna on 24 April 1963

- consular matters
- disputes - compulsory settlement
No. 8640. Optional Protocol to the Vienna Convention
on Consular Relations concerning the Compulsory
Settlement of Disputes. Done at Vienna on
24 April 1963

Ratification

Instruments deposited on:

19 March 1974

Sweden

(With a reservation and a declaration. With
effect from 18 April 1974.)

No 8638. Convention de Vienne sur les relations
consulaires. Faite à Vienne le 24 avril 1963

No 8639. Protocole de signature facultative à la
Convention de Vienne sur les relations consulaires,
concernant l'acquisition de la nationalité.
Fait à Vienne le 24 avril 1963

No 8640. Protocole de signature facultative à la
Convention de Vienne sur les relations consulaires,
concernant le règlement obligatoire des différends.
Fait à Vienne le 24 avril 1963

Ratification

Instruments déposés le :

19 mars 1974

Suède

(Avec une réserve et une déclaration. Avec
effet au 18 avril 1974.)

068584 ✓
Ratifications^{1/} and declarations by the States
listed below regarding the following Conventions were registered
with the Director-General of the International Labour Office on
the dates indicated:

- ILO - Labour

068587 ✓
- Radiation - Workers - protection
No. 6208. Convention (No. 115) concerning the
protection of workers against ionising radiations.
Adopted by the General Conference of the
International Labour Organisation at its forty-
fourth session, Geneva, 22 June 1960

7 February 1974

Ratification by Denmark

(To take effect on 7 February 1975.)

7 February 1974

Declaration by Denmark under article 35 (4) of the
Constitution of the International Labour Organisation:
The Convention is not applicable to the Faeroe Islands
and to Greenland.

- ILO - Labour

- holidays

068588 ✓
No. 12658. Convention (No. 132) concerning annual
holidays with pay (Revised 1970). Adopted by the
General Conference of the International Labour
Organisation at its fifty-fourth session, Geneva,
24 June 1970

19 February 1974

Ratification by Iraq

(Specifying under article 3 (2) three weeks as the
minimum length of the holiday, and accepting under
article 15 (2) the obligations of the Convention
in respect of the persons covered by both sub-
paragraphs (a) and (b) of article 15 (1).
To take effect on 19 February 1975.)

Certified statements were registered by the International Labour
Organisation on 21 March 1974.

- Co-operative - technical

- Marine biology

068586 ✓
No. 9463. Agreement between the Royal Danish
Government and the Royal Thai Government concerning
technical co-operation in the field of marine biology.
Signed at Bangkok on 16 October 1968

Agreement for the prolongation for a period of four
years of the above-mentioned Agreement (with
annexes). Signed at Bangkok on 24 October 1973

Came into force on 24 October 1973 by signature,
with retroactive effect from 16 October 1973, in
accordance with article 13.

^{1/} Ratification of any of the Conventions adopted by the General
Conference of the International Labour Organisation in the course
of its first thirty-two sessions, i.e., up to and including
Convention No. 98, is deemed to be the ratification of that
Convention as modified by the Final Articles Revision Convention,
1961, in accordance with article 2 of the latter Convention.

Les ratifications^{1/} et déclarations des Etats
énumérées ci-après concernant les Conventions suivantes ont été
enregistrées auprès du Directeur général du Bureau international
du Travail aux dates indiquées :

No 6208. Convention (no 115) concernant la protection
des travailleurs contre les radiations ionisantes.
Adoptée par la Conférence générale de l'Organisation
internationale du Travail à sa quarante-quatrième
session, Genève, 22 juin 1960

7 février 1974

Ratification par le Danemark

(Pour prendre effet le 7 février 1975.)

7 février 1974

Déclaration du Danemark faite en vertu de
l'article 35, paragraphe 4, de la Constitution de
l'Organisation internationale du Travail :
La Convention n'est pas applicable aux îles Féroé et
au Groenland.

No 12658. Convention (no 132) concernant les congés
annuels payés (révisée en 1970). Adoptée par la
Conférence générale de l'Organisation internationale
du Travail à sa cinquante-quatrième session, Genève,
24 juin 1970

19 février 1974

Ratification par l'Irak

(Il est spécifié, conformément à l'article 3,
paragraphe 2, que la durée minimale du congé est
de trois semaines et, conformément à l'article 15,
paragraphe 2, que le pays accepte les obligations
de la Convention pour les personnes visées au
paragraphe 1, alinéas a et b, dudit article.
Pour prendre effet le 19 février 1975.)

Les déclarations certifiées ont été enregistrées par
l'Organisation internationale du Travail le 21 mars 1974.

No 9463. Accord entre le Gouvernement royal danois
et le Gouvernement royal thaïlandais concernant la
coopération technique dans le domaine de la biologie
marine. Signé à Bangkok le 16 octobre 1968

Accord relatif à la prorogation de l'Accord
susmentionné pour une période de quatre ans (avec
annexes). Signé à Bangkok le 24 octobre 1973

Entré en vigueur le 24 octobre 1973 par la signature,
avec effet rétroactif au 16 octobre 1973, conformément
à l'article 13.

^{1/} La ratification de toute Convention adoptée par la Conférence
générale de l'Organisation internationale du Travail au cours de
ses trente-deux premières sessions, soit jusqu'à la Convention
No 98 inclusivement, est réputée valoir ratification de cette
Convention sous sa forme modifiée par la Convention portant
révision des articles finals, 1961, conformément à l'article 2
de cette dernière.

-Co-operation - - technical

-Marine biology

Exchange of letters constituting an agreement relating to the above-mentioned Agreement of 24 October 1973. Bangkok, 24 October 1973

Came into force on 24 October 1973, the date of the letter in reply, in accordance with the provisions of the said letters.

Authentic texts: English.

Registered by Denmark on 21 March 1974.

-taxation - - income

-taxation - - capital

No. 10947. Agreement between the Kingdom of Denmark and the Republic of Iceland for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and fortune. Signed at Reykjavik on 21 May 1970

Protocol amending the above-mentioned Agreement. Signed at Copenhagen on 13 September 1973

Came into force on 23 October 1973, the date on which the Contracting States confirmed by an exchange of notes the fulfilment of their respective constitutional procedures, in accordance with article II (1).

Authentic texts: Danish and Icelandic.

Registered by Denmark on 21 March 1974.

-co-operation - - cultural

No. 11887. Cultural Agreement between the Republic of the United States of Brazil and the Republic of Bolivia. Signed at Rio de Janeiro on 29 March 1958

Exchange of notes constituting an agreement on interpretative adjustment of article VII of the above-mentioned Agreement. La Paz, 10 July 1973

Came into force on 10 July 1973 by the exchange of the said notes.

Authentic texts: Portuguese and Spanish.

Registered by Brazil on 21 March 1974.

-United Nations

-Charter - - United Nations

No. 8132. Amendments to the Charter of the United Nations

Ratification of the Amendment to Article 61 of the Charter of the United Nations, adopted by the General Assembly of the United Nations in resolution 2847 (XXVI) of 20 December 1971

Instrument deposited on:

22 March 1974

Albania

(The Amendment came into force for all Members of the United Nations, including Albania, on 24 September 1973, the date by which the instruments of ratification of two thirds of the Members, including the five permanent members of the Security Council, had been deposited with the Secretary-General, in accordance with Article 108 of the Charter.)

Taxation - - income

Taxation - - capital

No. 9375. Agreement between the Republic of Finland and Spain for the avoidance of double taxation with respect to taxes on income and fortune. Signed at Helsinki on 15 November 1967

Exchange of notes constituting an agreement amending the above-mentioned Agreement. San Sebastian, 18 and 24 August 1970

Came into force on 11 February 1974, i.e. the thirtieth day after the Governments of the Contracting States had informed each other, on 12 January 1974, of the fulfilment of their respective constitutional requirements, in accordance with the provisions of the notes.

Authentic text: Spanish.

Registered by Finland on 22 March 1974.

Echange de lettres constituant un accord relatif à l'Accord susmentionné du 24 octobre 1973. Bangkok, 24 octobre 1973

Entré en vigueur le 24 octobre 1973, date de la lettre de réponse, conformément aux dispositions desdites lettres.

Textes authentiques : anglais.

Enregistrées par Le Danemark le 21 mars 1974.

No 10947. Convention entre le Royaume du Danemark et la République d'Islande tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et d'impôts sur la fortune. Signée à Reykjavik le 21 mai 1970

Protocole modifiant la Convention susmentionnée. Signé à Copenhague le 13 septembre 1973

Entré en vigueur le 23 octobre 1973, date à laquelle les Etats contractants s'étaient confirmés par un échange de notes l'accomplissement de leurs formalités constitutionnelles respectives, conformément à l'article II, paragraphe 1.

Textes authentiques : danois et islandais.

Enregistré par le Danemark le 21 mars 1974.

No 11887. Accord culturel entre la République des Etats-Unis du Brésil et la République de Bolivie. Signé à Rio de Janeiro le 29 mars 1958

Echange de notes constituant un accord relatif à l'interprétation à donner à l'article VII de l'Accord susmentionné. La Paz, 10 juillet 1973

Entré en vigueur le 10 juillet 1973 par l'échange desdites notes.

Textes authentiques : portugais et espagnol.

Enregistré par le Brésil le 21 mars 1974.

No 8132. Amendements à la Charte des Nations Unies

Ratification de l'Amendement à l'Article 61 de la Charte des Nations Unies, adopté par l'Assemblée générale des Nations Unies dans sa résolution 2847 (XXVI) du 20 décembre 1971

Instrument déposé le :

22 mars 1974

Albanie

(L'Amendement est entré en vigueur pour tous les Membres de l'Organisation des Nations Unies, y compris l'Albanie, le 24 septembre 1973, date à laquelle les instruments de ratification des deux tiers des Membres, y compris les cinq membres permanents du Conseil de sécurité, avaient été déposés auprès du Secrétaire général, conformément à l'Article 108 de la Charte.)

No 9375. Convention entre la République de Finlande et l'Espagne tendant à éviter la double imposition en matière d'impôts sur le revenu et d'impôts sur la fortune. Signée à Helsinki le 15 novembre 1967

Echange de notes constituant un accord modifiant la Convention susmentionnée. San Sebastian, 18 and 24 août 1970

Entré en vigueur le 11 février 1974, soit le trentième jour après que les Gouvernements des Etats contractants se furent notifiés, le 12 janvier 1974, l'accomplissement des procédures constitutionnelles requises, conformément aux dispositions desdites notes.

Texte authentique : espagnol.

Enregistré par la Finlande le 22 mars 1974.

- Taxation

- Frontier workers

No. 300. Exchange of notes constituting an arrangement between Belgium and the Grand Duchy of Luxembourg concerning the status of double taxation of frontier workers. Luxembourg, 25 March 1948; and

Exchange of letters constituting an agreement between Belgium and the Grand Duchy of Luxembourg prolonging the above-mentioned Arrangement. Luxembourg, 28 December 1949

- Taxation

- collections

- Co-operation

No. 1924. Additional Protocol between Belgium and the Grand Duchy of Luxembourg to clarify the application of articles 5 and 11 of the Convention, signed at Brussels on 9 March 1931, for the prevention of double taxation as regards direct taxes and to guarantee reciprocal co-operation between the two countries in the collection of such taxes. Signed at Brussels on 7 February 1952

No 300. Echange de notes constituant un arrangement entre la Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg concernant le statut de la double imposition des travailleurs frontaliers. Luxembourg, 25 mars 1948; et

Echange de lettres constituant un accord entre la Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg prorogeant l'Arrangement susmentionné. Luxembourg, 28 décembre 1949

No 1924. Protocole additionnel entre la Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg en vue de préciser l'application des articles 5 et 11 de la Convention, signée à Bruxelles le 9 mars 1931, ayant pour but d'éviter la double imposition en matière d'impôts directs et de garantir l'assistance réciproque des deux pays pour le recouvrement de ces impôts. Signé à Bruxelles le 7 février 1952

No. 7854. Exchange of letters constituting an agreement between Belgium and the Grand Duchy of Luxembourg to amend the Convention, signed at Brussels on 9 March 1931, for the prevention of double taxation as regards direct taxes and to guarantee reciprocal co-operation between the two countries in the collection of such taxes. Brussels, 9 and 11 March 1965; and

No 7854. Echange de lettres constituant un accord entre la Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg portant modification de la Convention, signée à Bruxelles le 9 mars 1931, ayant pour but d'éviter la double imposition en matière d'impôts directs de garantir l'assistance réciproque des deux pays pour le recouvrement de ces impôts. Bruxelles, 9 et 11 mars 1965; et

Exchange of letters constituting a second agreement between Belgium and the Grand Duchy of Luxembourg to amend the above-mentioned Convention of 9 March 1931. Brussels, 16 November and 14 December 1965

Echange de lettres constituant un second accord entre la Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg portant modification de la Convention susmentionnée du 9 mars 1931. Bruxelles, 16 novembre et 14 décembre 1965

Termination

The above-mentioned Arrangement, Agreements and Protocol ceased to have effect on 30 December 1972, the date of entry into force of the Convention between Belgium and Luxembourg for the avoidance of double taxation and the regulation of certain other matters with respect to taxes on income and fortune signed at Luxembourg on 17 September 1970, in accordance with article 28 (3) of the latter Convention (registered on 4 May 1973 under No. 12503).

Certified statement was registered by Belgium on 25 March 1974.

Abrogation

L'Arrangement, les Accords et le Protocole susmentionnés ont cessé d'avoir effet le 30 décembre 1972, date de l'entrée en vigueur de la Convention entre la Belgique et le Luxembourg en vue d'éviter les doubles impositions et de régler certaines autres questions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune signée à Luxembourg le 17 septembre 1970, conformément à l'article 28, paragraphe 3, de cette dernière Convention (enregistrée le 4 mai 1973 sous le no 12503).

La déclaration certifiée a été enregistrée par la Belgique le 25 mars 1974.

- Taxation -- income

- Legal assistance -- legal

- assistance -- administrative

No. 8127. Convention between Belgium and France for the avoidance of double taxation and the establishment of rules of reciprocal administrative and legal assistance with respect to taxes on income. Signed at Brussels on 10 March 1964

No 8127. Convention entre la Belgique et la France tendant à éviter les doubles impositions et à établir des règles d'assistance administrative et juridique réciproque en matière d'impôts sur les revenus. Signée à Bruxelles le 10 mars 1964

Amendment to the above-mentioned Convention. Signed at Brussels on 15 February 1971

Avenant à la Convention susmentionnée. Signé à Bruxelles le 15 février 1971

Came into force on 19 July 1973, i.e. one month after the exchange of the instruments of ratification, which took place at Paris on 19 June 1973, in accordance with article IV.

Entré en vigueur le 19 juillet 1973, soit un mois après l'échange des instruments de ratification, qui a eu lieu à Paris le 19 juin 1973, conformément à l'article IV.

Authentic texts: French and Dutch.
Registered by Belgium on 25 March 1974.

Textes authentiques : français et néerlandais.
Enregistré par la Belgique le 25 mars 1974.

- coffee

- commodities -- trade

No. 9262. International Coffee Agreement, 1968. Open for signature at New York from 18 to 31 March 1968

No 9262. Accord international de 1968 sur le café. Ouvert à la signature à New York du 18 au 31 mars 1968

Fulfilment of constitutional procedures for acceptance of the Agreement as extended with modifications until 30 September 1975 by Resolution No. 264 of the International Coffee Council

Accomplissement des procédures constitutionnelles requises pour l'acceptation de l'Accord tel que prorogé avec modifications jusqu'au 30 septembre 1975 par résolution No 264 du Conseil international du café

Notifications received on:

25 March 1974
Belgium
Luxembourg

Notifications reçues le :

25 mars 1974
Belgique
Luxembourg

~~Acceptances subject to fulfilment of constitutional procedures~~

~~Instruments deposited on:~~

068612 28 March 1974
Finland
068614 Mexico
068615 Portugal

- Taxation -- income

- Transport -- sea

- Transport -- air

No. 10594. Agreement between Belgium and Ireland for the purpose of avoiding double taxation of income derived from the business of sea and air transport. Signed at Brussels on 4 December 1967

Suspension

068617 The application of the above-mentioned Agreement has been suspended as from 31 December 1973, the date of entry into force of the Convention between Belgium and Ireland for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income signed at Brussels on 24 June 1970, for any period for which article 8 of the Convention shall have effect, in accordance with article 28 (3) of the Convention (see No. 13179, part I of this Statement).

Certified statement was registered by Belgium on 25 March 1974.

Legal matters

- Family law

Documents -- official

No. 9625. Treaty between the Republic of Austria and the Socialist Republic of Romania concerning legal assistance in civil matters, including matters of family law, and concerning official documents. Signed at Vienna on 17 November 1965

068620 Additional Protocol to the above-mentioned Agreement. Signed at Vienna on 18 February 1972

Came into force on 20 March 1974, i.e. on the sixtieth day after the exchange of the instruments of ratification, which took place at Bucharest on 19 January 1974, in accordance with article 4 (2).

Authentic texts: German and Romanian.
Registered by Austria on 26 March 1974.

- High seas
- Sea

No. 12214. Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics on the prevention of incidents on and over the high seas. Signed at Moscow on 25 May 1972

068621 Protocol to the above-mentioned Agreement. Signed at Washington on 22 May 1973

Came into force on 22 May 1973 by signature, in accordance with article III.

Authentic texts: English and Russian.
Registered by the United States of America on 27 March 1974.

- Loans

- Finance companies

- Development

No. 11434. Loan Agreement (Development Finance Companies Project) between the Republic of Ecuador and the International Bank for Reconstruction and Development. Signed at Washington on 5 February 1971

Amendment

068622 Section 6.02 of the above-mentioned Agreement was amended by deleting paragraph ix and renumbering paragraph x as paragraph ix, in accordance with article X of the Loan Agreement (Second Development Finance Companies Project) between the Republic of Ecuador and the International Bank for Reconstruction and Development signed at Washington on 17 August 1973 (see No. 13204, part I of this Statement). The Amendment came into force on 4 March 1974 by the notification by the Bank to the Government of Ecuador.

Authentic text of the amendment: English.
Certified Statement was registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 29 March 1974.

~~Acceptations sous réserve de l'accomplissement des procédures constitutionnelles~~

~~Instruments déposés :~~

28 mars 1974
Finlande
Mexique
Portugal

No 10594. Accord entre la Belgique et l'Irlande tendant à éviter la double imposition des revenus provenant de l'exploitation des transports maritimes ou aériens. Signé à Bruxelles le 4 décembre 1967

Suspension

L'application de l'Accord susmentionné a été suspendue à partir du 31 décembre 1973, date d'entrée en vigueur de la Convention entre la Belgique et l'Irlande en vue d'éviter la double imposition et l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu signée à Bruxelles le 24 juin 1970, pour toute période pendant laquelle l'article 8 de ladite Convention sera en vigueur, conformément à l'article 28, paragraphe 3, de la Convention (voir no 13179, partie I du présent Relevé).

La déclaration certifiée a été enregistrée par la Belgique le 25 mars 1974.

No 9625. Traité entre la République d'Autriche et la République socialiste de Roumanie concernant l'assistance juridique en matière civile, y compris les questions relatives au droit de la famille, et les actes instrumentaires. Signé à Vienne le 17 novembre 1965

Protocole additionnel au Traité susmentionné. Signé à Vienne le 18 février 1972

Entré en vigueur le 20 mars 1974, soit le soixantième jour après l'échange des instruments de ratification, qui a eu lieu à Bucharest le 19 janvier 1974, conformément à l'article 4, paragraphe 2.

Textes authentiques : allemand et roumain.
Enregistré par l'Autriche le 26 mars 1974.

No 12214. Accord entre le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique et le Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques pour la prévention des incidents en haute-mer et au-dessus de la haute-mer. Signé à Moscou le 25 mai 1972

Protocole relatif à l'Accord susmentionné. Signé à Washington le 22 mai 1973

Entré en vigueur le 22 mai 1973 par la signature, conformément à l'article III.

Textes authentiques : anglais et russe.
Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 27 mars 1974.

No 11434. Contrat d'emprunt (Projet relatif à des sociétés financières de développement) entre la République de l'Equateur et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement. Signé à Washington le 5 février 1971

Amendement

La section 6.02 de l'Accord susmentionné a été modifiée par la suppression du paragraphe ix et la renumérotation du paragraphe x (devenu paragraphe ix), conformément à l'article X du Contrat d'emprunt (Deuxième projet de sociétés financières de développement) entre le Gouvernement équatorien et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement signé à Washington le 17 août 1973 (voir no 13204, partie I du présent Relevé). L'amendement est entré en vigueur le 4 mars 1974 par notification de la Banque au Gouvernement équatorien.

Texte authentique de l'amendement : anglais.
La déclaration certifiée a été enregistrée par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 29 mars 1974.

ANNEX C

Ratifications, accessions, prorogations, etc., concerning treaties and international agreements registered with the Secretariat of the League of Nations

- Taxation
- Co-operation

No. 3161. Convention between Belgium and the Grand Duchy of Luxembourg for the prevention of double taxation as regards direct taxes and to guarantee reciprocal co-operation between the two countries in the collection of such taxes. Signed at Brussels on 9 March 1931

Termination

The above-mentioned Convention ceased to have effect on 30 December 1972, the date of entry into force of the Convention between Belgium and Luxembourg for the avoidance of double taxation and the regulation of certain other matters with respect to taxes on income and fortune signed at Luxembourg on 17 September 1970, in accordance with article 28 (3) of the latter Convention (registered on 4 May 1973 under No. 12503).

Certified statement was registered at the request of Belgium on 25 March 1974.

Judicial assistance
and legal matters

No. 4258. Agreement between the Kingdom of Belgium and the Kingdom of Yugoslavia regarding reciprocal judicial assistance in civil and commercial matters. Signed at Brussels on 29 February 1936

Termination

The above-mentioned Agreement ceased to have effect on 1 June 1972, the date of entry into force of the Agreement between Belgium and Yugoslavia relating to judicial assistance in civil and commercial matters signed at Belgrade on 24 September 1971, in accordance with article 17 (1) of the latter Agreement (see No. 13181, part I of this Statement).

Certified statement was registered at the request of Belgium on 25 March 1974.

frontier workers

No. 4440. Arrangement between Belgium and Luxembourg concerning the status of frontier workers. Signed at Brussels on 22 July 1938

Termination

The above-mentioned Arrangement ceased to have effect on 30 December 1972, the date of entry into force of the Convention between Belgium and Luxembourg for the avoidance of double taxation and the regulation of certain other matters with respect to taxes on income and fortune signed at Luxembourg on 17 September 1970, in accordance with article 28 (3) of the latter Convention (see No. 12503, part I of the Statement of treaties for May 1973).

Certified statement was registered at the request of Belgium on 25 March 1974.

ANNEXE C

Ratifications, adhésions, prorogations, etc., concernant des traités et accords internationaux enregistrés au Secrétariat de la Société des Nations

No. 3161. Convention entre la Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg ayant pour but d'éviter la double imposition en matière d'impôts directs et de garantir l'assistance réciproque des deux pays pour le recouvrement de ces impôts. Signée à Bruxelles le 9 mars 1931

Abrogation

La Convention susmentionnée a cessé d'avoir effet le 30 décembre 1972, date de l'entrée en vigueur de la Convention entre la Belgique et le Luxembourg en vue d'éviter les doubles impositions et de régler certaines autres questions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune signée à Luxembourg le 17 septembre 1970, conformément à l'article 28, paragraphe 3, de cette dernière Convention (enregistrée le 4 mai 1973 sous le no 12503).

La déclaration certifiée a été enregistrée à la demande de la Belgique le 25 mars 1974.

No. 4258. Accord entre le Royaume de Belgique et le Royaume de Yougoslavie concernant l'aide judiciaire réciproque en matière civile et commerciale. Signé à Bruxelles le 29 février 1936

Abrogation

L'Accord susmentionné a cessé d'avoir effet le 1er juin 1972, date de l'entrée en vigueur de l'Accord entre la Belgique et la Yougoslavie relatif à l'entraide judiciaire en matière civile et commerciale signée à Belgrade le 24 septembre 1971, conformément à l'article 17, paragraphe 1, de ce dernier Accord (voir no 13181, partie I du présent Relevé).

La déclaration certifiée a été enregistrée à la demande de la Belgique le 25 mars 1974.

No. 4440. Arrangement belgo-luxembourgeois concernant le statut des travailleurs frontaliers. Signé à Bruxelles le 22 juillet 1938

Abrogation

L'Arrangement susmentionné a cessé d'avoir effet le 30 décembre 1972, date de l'entrée en vigueur de la Convention entre la Belgique et le Luxembourg en vue d'éviter les doubles impositions et de régler certaines autres questions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune signée à Luxembourg le 17 septembre 1970, conformément à l'article 28, paragraphe 3, de ladite Convention (voir no 12503, partie I du Relevé des traités de mai 1973).

La déclaration certifiée a été enregistrée à la demande de la Belgique le 25 mars 1974.

CORRIGENDA AND ADDENDA TO STATEMENTS OF TREATIES AND INTERNATIONAL AGREEMENTS REGISTERED OR FILED AND RECORDED WITH THE SECRETARIAT

RECTIFICATIFS ET ADDITIFS CONCERNANT DES RELEVES DES TRAITES ET ACCORDS INTERNATIONAUX ENREGISTRES OU CLASSES ET INSCRITS AU REPERTOIRE AU SECRETARIAT

JULY 1972

(ST/LEG/SER.A/305)

On page 6, renumber as "11872" the entry now appearing under No. 11871, and vice versa.

JUILLET 1972

(ST/LEG/SER.A/305)

A la page 6, renuméroter "11872" l'entrée insérée sous le no 11871, et vice versa.

NOVEMBER 1972

(ST/LEG/SER.A/309)

On page 13, under No. 9464, delete the part of the entry corresponding to the accession by Barbados (see hereafter addendum to the Statement of treaties for March 1973).

NOVEMBRE 1972

(ST/LEG/SER.A/309)

A la page 13, sous le no 9464, supprimer la partie de l'entrée correspondant à l'adhésion de la Barbade (voir plus loin additif au Relevé de mars 1973).

MARCH 1973

(ST/LEG/SER.A/313)

On page 27, following No. 8303, insert the following entry :

"No. 9464. International Convention on the Elimination of All Forms of Racial Discrimination. Opened for signature at New York on 7 March 1966

Accession

Instrument deposited on:

8 November 1972

Barbados

(With a reservation and interpretative statement in respect of article 4.)"

MARS 1973

(ST/LEG/SER.A/313)

A la page 27, à la suite du no 8303, insérer l'entrée suivante :

"No 9464. Convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale. Ouverte à la signature à New York le 7 mars 1966

Adhésion

Instrument déposé le :

8 novembre 1972

Barbade

(Avec une réserve et une déclaration interprétative touchant l'article 4.)"

NOVEMBER 1973

(ST/LEG/SER.A/321)

On page 17, under No. 12885, instead of "29 September 1973" read "24 September 1973" as the date of signature and of entry into force of the Loan Agreement

NOVEMBRE 1973

(ST/LEG/SER.A/321)

A la page 17, sous le no 12885, au lieu de "29 septembre 1973" lire "24 septembre 1973" comme date de la signature et d'entrée en vigueur du contrat d'emprunt